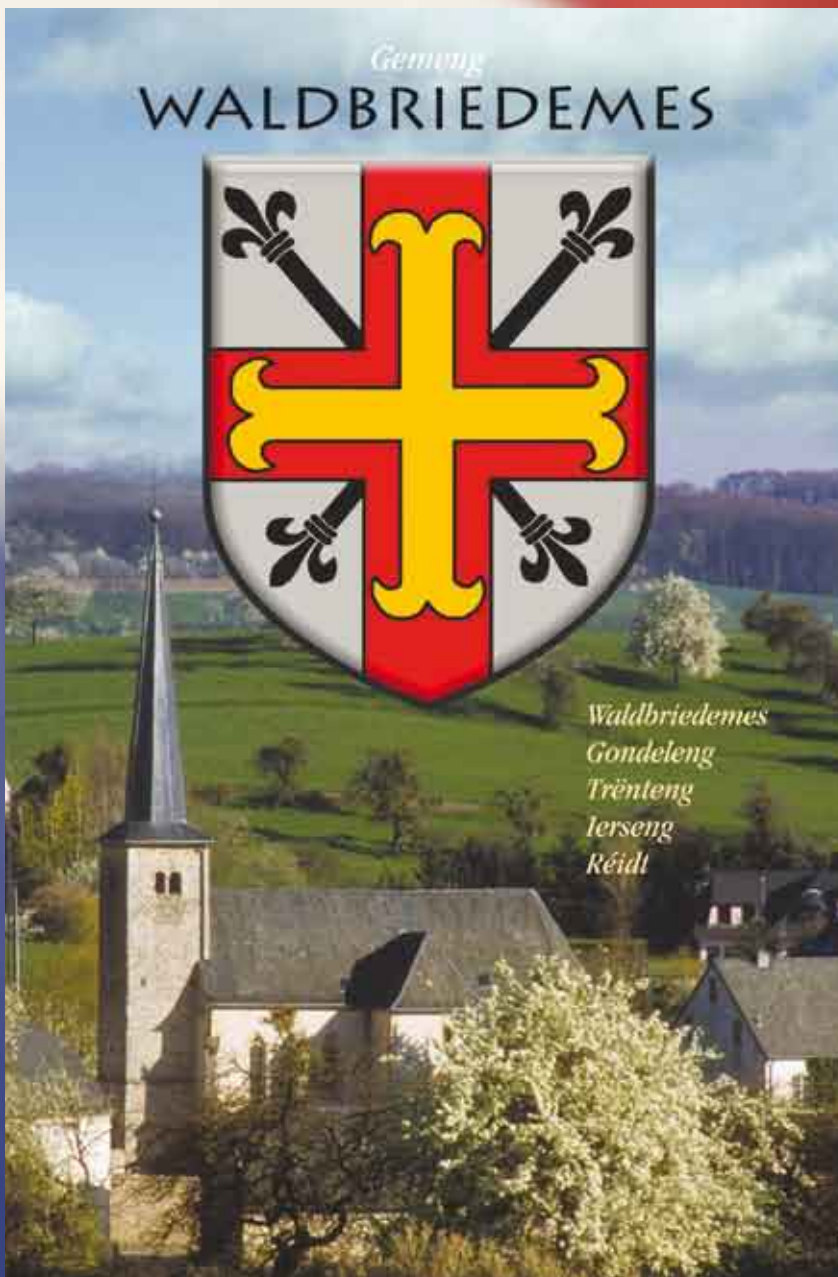


Nouvellen

*aus
eiser
Gemeng*

NO 6
Juli 2002



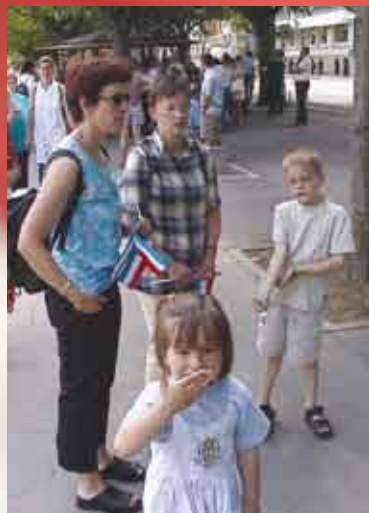
**Joyeuse
Entrée
2002**

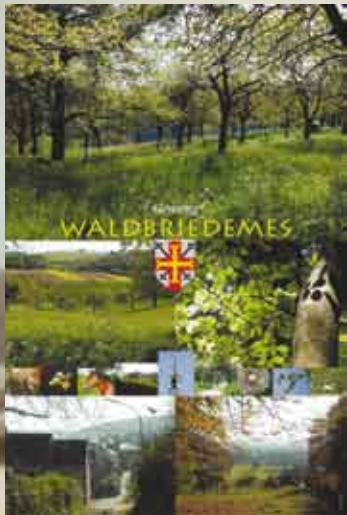
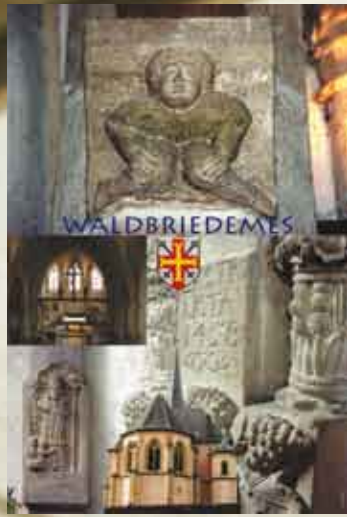
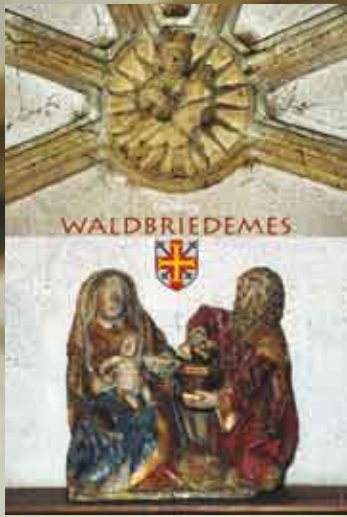


Joyeuse Entrée 2002



E Samsden, den 1. Juni huet sech eis Groussherzoglech Koppel zu Réimech afonnt, fir de Gemengen aus dem Kanton Réimech een Untrëttsbesuch ze maachen. Laanscht d'Esplanade hat all Gemeng ee Stand wou si sech selwer virstellen konnt. Kuerz no fënnef Auer huet eise Buergermeeschter dann de Grand-Duc Henri an d'Grand-Duchesse Marie-Thérèse beim Stand vun der Gemeng Waldbriedemes begrüsst. D'Meedecher vun der Trëntenger Bühn hun zu engem Marsch, den eis Musek gespillt huet, een Danz ënnert den interesséierten An vun eiser Groussherzoglecher Koppel opgefouert. Dono hun d'Fraen a Mammen vun Trënténg dem Grand-Duc an der Grand-Duchesse Kiischteproduiten virgestallt, déi si mat sichtlechem Genoss giess hun. Am Zelt hat den Cercle Culturel et d'Initiative eng Ausstellung iwert d'Theaterstecker vun fréier an haut. Och déi grouss, schéi Fotoen vun eisen Dierfer sin allsäits bestaunt gin. Géint 18.00 Auer hun déi prominent Gäscht den Heemwee missen untrieden. Mee fir déi déi wollten, huet d'Volleksfest sech awer nach laang bis an d'Nuet eran gezunn.







Joyeuse
Entrée
2002



Nationalfeierdag



Den 22. Juni huet de Scheffen-
a Gemengerot d'Leit invitéi-
ert un de Festivitéiten fir
Nationalfeierdag deelzehuelen.
D'Pompjéeeen an d'Musek hun de
Cortège fir den TeDeum vun der
Schoul bei d'Kirch an dono erem
zereck gefouert. Am Festsall vun
der Trëntenger Schoul huet de
Buergermeeschter seng Ried am
Sënn vun Toleranz an Realismus
gehalen. Uschléissend hun d'Leit
zu den Téin vun der Trëntenger
Musek déi 4. Stroph vun der
Heemecht gesongen.
Den Owend as dun bei Kascht an
Gedrenks gemittlech ausklengen
geloos gin.



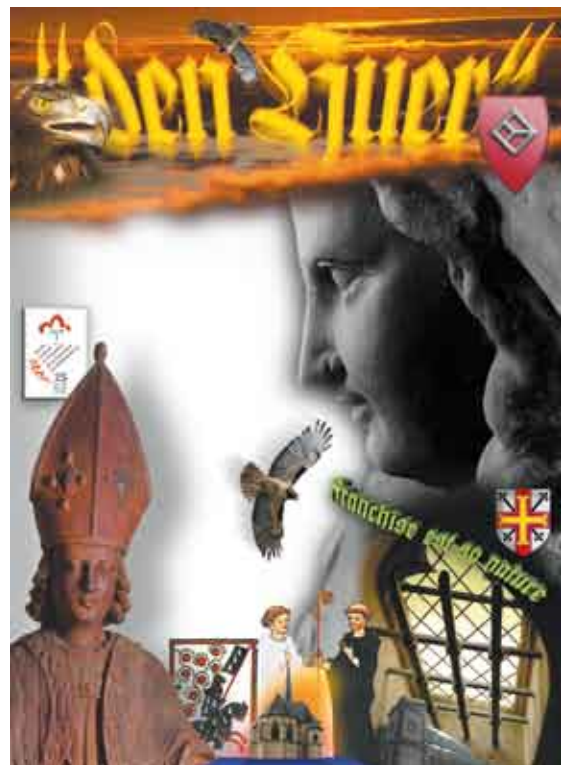


Theaterstück aus dem Mittelalter wurde in der Pfarrkirche von Waldbredimus aufgeführt

Im Rahmen der Feierlichkeiten anlässlich des 25jährigen Jubiläums des „Cercle Culturel et d'Initiative de la Commune de Waldbredimus" wurde die Pfarrkirche zur Bühne für die Aufführung des mittelalterlichen Theaterstückes „den Huer" (der Hühnerhabicht) von Alain Atten. Nach „De Schwiewelbuer," (1996), „Haalt mer de Kréibierg" (1999) und „Dat ellent Déier" (2000) stellt das mittelalterliche Spiel „den Huer" zweifellos einer der Höhepunkte der Aktivitäten des „Cercle Culturel" dar. Das historische Theaterstück handelt von einem Prozess im Jahre 1280 in Zusammenhang mit einem Streit um eine Stiftung in Waldbredimus.

Unter der Leitung des Autors wussten die Darsteller in überzeugender Art die einzelnen Personen des Spiels darzustellen. Die Pfarrkirche Waldbredimus, Ort an dem seiner Zeit der Prozess stattfand, die Kostüme der Darsteller sowie die musikalische Untermalung durch ein mittelalterliches Lied „Franchise est sa nature" (Lied des Falken), gespielt von einer kleinen Musikgruppe, verliehen dem Ganzen eine eindrucksvolle mittelalterliche Stimmung.

Die Anzahl der Zuschauer, die den sechs Veranstaltungen (15., 16., 17., 21., 22. und 23. März 2002) beiwohnten sowie die durchaus positive Kritik in der Presse verhalfen dem Ereignis zu einem großem Erfolg.



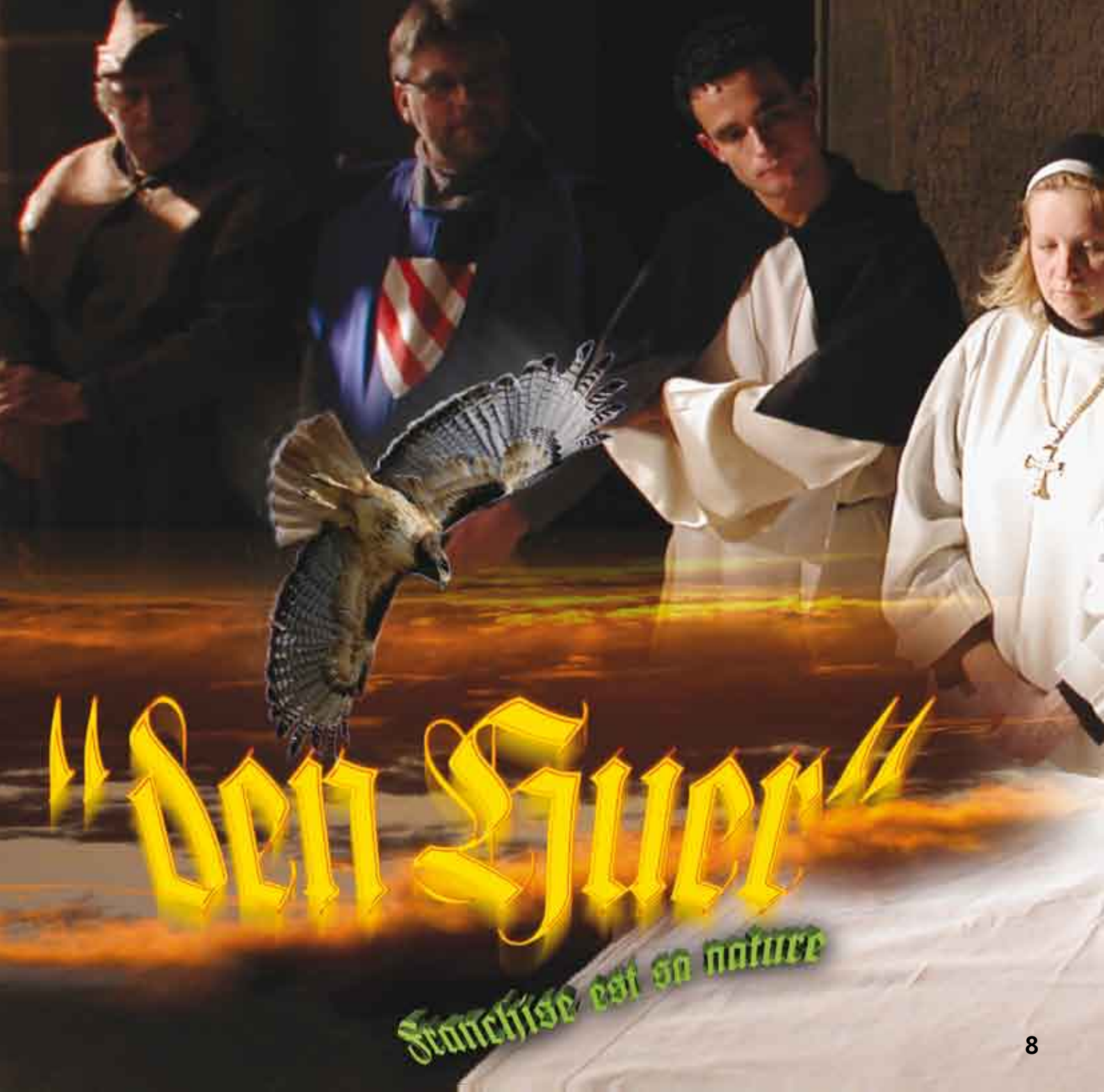
Jeu scénique du moyen âge joué dans l'église paroissiale de Waldbredimus

Dans le cadre des festivités du 25e anniversaire du «Cercle Culturel et d'Initiative de la Commune de Waldbredimus», l'église paroissiale de Waldbredimus a servi de scène de théâtre pour le jeu scénique «den Huer» (l'autour) Alain Atten. Après «De Schwiewelbuer» (1996), «Haalt mer de Kréibierg» (1999) et «Dat ellent Déier» (2000), le jeu scénique médiéval «den Huer» qui reprend les faits historiques d'un procès de l'an 1280 suite à une querelle concernant une cession entre vifs à Waldbredimus peut être considéré comme un des points culminants des activités du Cercle Culturel et d'Initiative.

Sous la direction de l'auteur même, les acteurs ont su interpréter de façon convaincante les différents personnages du jeu. L'église paroissiale de Waldbredimus, lieu réel du procès, les costumes des acteurs ainsi que l'air médiéval « Franchise est sa nature » (la chanson du faucon) interprété par un petit groupe de musiciens ont su recréer de façon étonnante une ambiance médiévale.

Le nombre de spectateurs qui ont assistés aux six représentations (15, 16, 17, 21, 22, et 23 mars 2002) et les critiques positives de la presse ont fait de l'évènement un grand succès. L.O.





"Der Stier"

Seanchise est sa nature



... e Spill aus dem Mëttelalter vum Alain Atten.
Gespillt an der Poarkierch zu Waldbriedemes.





Einweihung der Kapelle "d'Klaus" am 12. Mai 2002



Auf Einladung der Gemeindeverwaltung in Zusammenarbeit mit der Kulturkommission hatten sich am 12. Mai zahlreiche Ehrengäste und Bürger versammelt, um an der feierlichen Einweihung der Kapelle teilzunehmen.

Geleitet von der Fanfare Trintingen ging es im Festumzug vom Gemeindeplatz zum Bestimmungsort, allgemein unter "Op der Klaus" bekannt, wo Bürgermeister John Rennel, umgeben von den Schöffen und Gemeinderäten, alle Anwesenden begrüßte. Er erörterte, dass der Gemeinderat am 5. März 1991 einstimmig den Entschluss fasste, den Antrag auf die Klassierung der Kapelle als nationales Monument zu stellen. Diesem Antrag wurde am 31. Mai 1991 Folge geleistet.

Die wichtigsten Eckdaten nach diesem Beschluss waren:

- Unterredung, am 11. Februar 1992, mit der Commission de Surveillance des Bâtiments Religieux
- Unterzeichnung, am 20. Januar 1993, des Architektenvertrags mit Herrn John Voncken, damals selbstständiger Architekt
- Billigung, am 25. Mai 1993, des Gemeinderats des 1. Entwurfs bezüglich der Pläne und Kostenanschlag
- Billigung, am 28. Oktober 1993, des Kulturministeriums
- Billigung, am 12. November 1993, des Innenministeriums
- Auswertung, am 4. Dezember 1994, der öffentlichen Ausschreibung
- Antrag, am 11. September 1995, an das Musée National d'Histoire et d'Art bezüglich der archäologischen Ausgrabungen
- Archäologische Ausgrabungen im Sommer 1996
- als Folge der Nominierung von Herrn John Voncken am Kulturministerium - Abteilung Sites et Monuments, Unterzeichnung, am 12. Februar 1998, eines neuen Architektenvertrags
- Billigung, am 29. Oktober 1998, des Gemeinderats des 2. Entwurfs bezüglich der Pläne und Kostenanschlag
- Billigung, am 25. Januar 1999, des Kulturministeriums
- Billigung, am 11. Februar 1999, des Innenministeriums
- Zuschlag, am 13. April 1999, der zu ausrichtenden Arbeiten durch den Schöffenrat
- Billigung, am 30. April 1999, des Zuschlags vom Innenministerium
- Ausführung der Renovierung von Juni 1999 bis Mai 2000
- Abnahme der Renovierungsarbeit am 4. August 2000

Der Bürgermeister schloss seine Rede ab indem er allen an der Restaurierung Beteiligten dankte. Ein großes Lob ging auch an die Gemeindeverwaltung, den Technischen Dienst, die Kulturkommission, die Feuerwehr und die "Trëntenger Musek" für ihre wertvolle Teilnahme an der Feier.

Herrn John Voncken von der Abteilung Sites et Monuments wies auf die außergewöhnliche Lage der Kapelle hin und wünschte, dass der Ort regelmäßig mit Leben erfüllt werde.

Der Historiker Alain Atten wartete mit einem Referat über "d'Klausbridder vum Stieffesbiere" auf, worin das alltägliche Leben der Geistlichen und der Einsiedler erläutert wurde. Außerdem gab der Referent Aufschluss über das ursprüngliche Ausmaß des Bauwerks.

Dechant Théophile Weyrich rief anschließend Segen auf die restaurierte Kapelle herab.

Eine Plakette, auf der die historischen Eckdaten der Kapelle zu lesen sind, wurde alsdann enthüllt.

Zum Abschluss der Feierlichkeiten lud die Gemeinde zum Ehrenwein und einem Essen ein, musikalisch umrahmt von der "Trëntenger Musek".

Sur invitation de l'Administration Communale en collaboration avec la Commission culturelle, de nombreux invités d'honneurs et citoyens se sont rassemblés le 12 mai pour célébrer dignement l'inauguration de la chapelle.

Précédé par la Fanfare de Trintange, le cortège se dirigea de la place communale vers le lieu dit "Op der Klaus" où le bourgmestre John Renneel, entouré des échevins et des conseillers communaux, présenta son allocution de bienvenue. Il évoqua qu'en date du 5 mars 1991 le Conseil Communal prit une résolution unanime de solliciter la classification de la chapelle "Klaus" comme monument national, un arrêté du Conseil de Gouvernement du 31 mai 1991 portant approbation de cette classification.

Par la suite, les étapes successives furent les suivantes:

- entrevue, le 11 février 1992, avec la Commission de Surveillance des Bâtiments Religieux
- signature, le 20 janvier 1993, du contrat d'architecte avec M. John Voncken, architecte indépendant à l'époque
- approbation, le 25 mai 1993, du 1er projet des plans et devis par le Conseil Communal
- approbation, le 28 octobre 1993, par le Ministère des Affaires Culturelles
- approbation, le 12 novembre 1993, par le Ministère de l'Intérieur
- évaluation, le 4 décembre 1994, des offres de prix suite à la soumission publique
- demande, le 11 septembre 1995, au Musée National d'Histoire et d'Art d'entamer les fouilles qui s'imposent
- fouilles archéologiques au cours de l'été 1996
- suite au départ de M. John Voncken vers le Ministère de la Culture - Service des Sites et Monuments, signature, le 12 février 1998, d'un nouveau contrat d'architecte
- approbation, le 29 octobre 1998, du 2ème projet des plans et devis par le Conseil Communal
- approbation, le 25 janvier 1999, par le Ministère de la Culture
- approbation, le 11 février 1999, par le Ministre de l'Intérieur
- adjudication des travaux, le 13 avril 1999, par le Collège des Echevins
- approbation, le 30 avril 1999, de la décision d'adjudication par le Ministère de l'Intérieur
- réalisation des travaux de juin 1999 à mai 2000
- réception des travaux le 4 août 2000

Le bourgmestre conclut en remerciant tous les intervenants ayant participé à la restauration de la chapelle et exprima sa gratitude envers l'administration communale, le service technique, la commission culturelle, les sapeurs-pompiers ainsi que la fanfare musicale "Trëntenger Musek" pour leur précieuse participation aux festivités.

M. John Voncken du Service des Sites et Monuments souligna l'endroit particulier de l'emplacement de la chapelle et exprima le souhait qu'il soit animé régulièrement.

L'historien Alain Atten présenta un exposé avec pour thème "d'Klausbridder vum Stieffesbiërg" qui retraça la vie active des religieux et des ermites et donna des précisions quant à l'édifice d'origine.

Ensuite le curé de la paroisse, Monsieur le doyen Théophile Weyrich procéda à la bénédiction de la chapelle restaurée.

Une plaquette résumant les dates importantes de l'histoire de la chapelle fût ensuite dévoilée.

Un vin d'honneur et un repas offerts par la commune, le tout agrémenté par la "Trëntenger Musek", vinrent clôturer les festivités.



Inauguration de la chapelle "d'Klaus" du 12 mai 2002



d'Klausbridder vum Stiewesbiere

Här Buurermeeschter, Här Dechen, dir Dammen an dir Hären.



Fir d'Restauratioun vun engem Bau ze feieren, vun deem een nët méi ganz vill ka gesinn, do muss ee sech deste méi derbäi denken – an ech hoffen, ech tiirmen iech hei de Mëtteg nët ze vill. Ech hoffen ech gin nët ze wäit sichen, ma ech hätt néideg, wéinstens esouwäit hannerécks ze fueren, wéi d'Steng hei drun erënneren.

Datt déi Kiirch, déi hei um Stiewesbiere stung, eng Kéier muss d'Porkiirch gewiescht sin, - vu wéi enger grousser Por, dat weess keen – ma d'Saach u sech steet fir mech guer nët zur Fro. 'T kann aus e sëlliche Grënn bal nët anescht gewiescht sin. Zum éischte schwätzt d'Gréisst vun deem ale Bau fir sech an zum aneren de Gebrauch, no deem s'ëmmer erëm huet missen neiopgeriicht gin. (Déi leschte Kéier as s'et iwwregens gin, zu enger Zäit, wou s'ewell sécher keng Porkiirch méi war, am 16. Jorhonnert). De Gebrauch war deen, datt d'adlech Herrschaft d'Schëff an d'Rei ze setzen hat an d'Porleit den Tur. Dee Gebrauch huet an der Feudalzäit awer gemenkerhand même fir Porkiirche gegollen (oder da fir Kiirchen, déi dat eng Kéier gewiescht waren). Sou hat et sech dann och hei. – Wat soss gewosst as: Waldbriedemes huet am 13. Jorhonnert ewell d'Por mat iwwerkritt an déi as och do bliwwe bis an d'19. Jorhonnert eran.

Déi Zäit, wou Al-Trënténg d'Por hat, déi muss duefir nach méi wäit zrëck leien. De Stiewes-Patrozinium, de Stepahnus als Titelhellegen, deen as och vill éischter am Moud gewiescht ewéi d'Dräifaltegkeetspatrozinium vu Briedemes; dat passt och an d'Zäit. Déi laang Kludd vu Stëftongen, déi de Stiewesbiere mat virugeschleeft huet duurch d'Jorhonnerten, déi soen och genuch. Dann déi vill Feierdeeg, déi hei viru begaang gi sin: Stiewesdag natiirlech als Patrëinerdag, dann Ouschterméindeg a Päischtméindeg, Hellegkräizdag, Mäertesdag, an nët ze vergiessen: Kiermesdag, den 9. Mee – do sti mer jo dann de Mëtteg och nees richtig. All dat schwätzt fir eng Kiirch a keng Kapell, ofgesin dervun, datt s'och nach vun aalst hier dräi Alteër hat, den Houelter war natiirlech dem hellege Steffe säin. – Fir wat nun awer de Paschtouer den Dall gewiesselt hat, am héije Mëttelalter dat versteet sech vläicht am beschten, wann ee bedenkt, datt d'Häre vu Gondeleng (an och déi vu Pëtten) apaart zwee dichteg Kléischter vill Land an Hief a Wangerte geschenkt hun am Dall niewendrun, an nët nëmmen dat: Si hun hinnen do och d'Kiircherecht ofgetruden – de Kiirchesaz huet dat sech genannt, - deemols hat de Schlasshär nach dacks d'Recht fir de Paschtouer virzeschloen – abbe, dee Briedemësser Kiirchesaz, deen hu sech du déi zwee beschenkte Kléischter gedeelt – d'Schwësteren am Märjendall an d'Mënsterpateren an der Stad – an 't ka gutt sin, datt eng Kéier du de Kiirchenneibau am aneren Dall erfollegt as, do wou d'Kléischter hir Gidder haten, an datt de Paschtouer och duer säin neit Härenhaus krut – mir wëssen et nët, well d'Gondelenger Schlassarchiv as an der Fransousenzäit mat Dam géint Himmel gaang. Wat mer awer kënne glewen: Déi Gondelenger hun déi Trënténger Kiirch um Biere nawell nët ganz opgin – wann de Porwiddem och den Dall gewiesselt huet, déi al Kiirch as dach virun bedéngt gin: Déi Gondelenger hun nämlech du um Stiewesbiere eng Klaus gestëft – eng Eesiddlerwunnécht, eng Klausbrudderwunnécht, fir datt d'Kiirch gewassermosse sollt hire Koschter behalen. D'Klaus huet der Kiirch um Stiewesbiere demols hiren neien Numm gin, an dobäi as et bliwwe bis an d'Fransousenzäit.

Eng Klaus, wéi deemools d'Vollek d'Eremitewunnénge genannt huet, dat war deemools guer a glat näischt eenzeges, eemoleges – där Klause stungen dosenteweis am Land – se sin nët all esou bekannt ewéi d'Giischer Klaus oder d'Helzer Klaus oder d'Klaus um Maarxbiere bei Longsdrëf oder d'Klaus um Pirmesknupp bei Kaundrëf – ma déi Klausen hunge fréier all mateneen zesummen, andeems Klausbridder aus deem nämmléchten Uerden se fir d'allermeescht bewunnt hun – an dee grousse Krees vun Eremitebridder gehéieren och déi laang Rëtsch vu Klausbridder hei um Stiewesbiere mat erann. 'T däreif ee just nët mengen, 't wire Patere gewiescht, déi jiddereen eleng fir sech anzwousch Kaploun



gespillt hätten. Si ware wuel Uerdensleit, ma geweit ware se nët! An deem Fall hätt de Bierg hei jo dan awer säi Kaploun behalen, ma sou war et nët; de Klausbrudder huet sech wuel ëm d'Kiirch gekëmmert, ma e konnt just dra Koschter spillen. Si sin duefir awer mam Duerfliewe verwuess, si ware guer nët esou eleng, wéi den Numm et seet, an't as duefir iwwer si, wou ech hei dat meescht muss zielen. Fir sech e richtegt Bild vun sou engem Klausbrudder ze maachen, deen deemools ganz natiirlech zum Duerfliewe gehéiert huet, do hätt een néideg, dach nach eng Iddi méi déif ze wullen. Dat Bild huet uechter déi ganz al Zäit nämlech faméis changéiert. Déi alle eelst krëschtlech Eremiten sin nach ganz aner Leit gewiescht ewéi déi aus där méi jonker Vergaangenheet; ma't muss ee sech s'eben der Rei no ukucken, fir datt een d'Geschicht vun där Liewensmanéier e bësse versteet. An da muss ee sech nawell gesot si loossen, dat een déi ganz laang Rëtsch geeschteg nët an een Dëppe kritt.

Dat eelst Krëschtentum huet nach am Orient déi Zort vu Eesiddler kannt, déi sech ganz a Sand a Steng verkroch hun an näischt méi wollte mat der Welt ze din hun. Déi Gesellen hun da just vu Reenwaasser, Dëschtelen a Wuurzele gelieft – déi hun nach Bouss gedin sou datt se jorelaang op engem Bee stungen oder mat den Aerm an d Luucht – sou Leit hun dann och keng Flou méi gespiirt. Ma vun där Zort hu mir, dës Säit de Bierger, just ee gehat, dat war de Mann vun Mont St Walfroy am belsche Lëtzebuerg. D'Läit si laang duer biede gaang.

Wat een dovun muss festhale fir déi Zäiten duerno: Déi krëschtlech Kléischer stellen am Fong den Zesummeschloss vun esou eem Esiddeleien duer. Wéi d'Kiirch hir eege Leit méi nee kontrolléiert huet, do huet dat wëllt Elengliwen an de Bëscher sech no an no ginn. Zu Aasselbur douewen hu se fréier ëmmer d'Odesklaus gewisen – dat war strenggehol d'Klaus vum hellegen Oddo, vum Saint Ouën vu Soisson. Ob de Mann wiirklech eng Kéier dra war, dat ka kee soen. Sou as et och mam hellegen Theobald a mam hellege Walter, déi an der Eenelt Klaus bei Miersch solle gehaut hun – bis se dann op Roum gepilgert sin an nët méi erëmkoumen – gët gezielt. Wat wiirklech nach e wëlle Klausbrudder war, dat war de Schetzel am Gréngewald – ma dee war den Zisterzienserpatere guer nët kauscher. Wéi s'am Gaang waren, d'Klouschter Himmerod opzeriichten, an der Aifel, do sin hirer puer eriwewerkomm, no em sichen. A wéi se n e fond haben, du hu se ne gedoen, wéinstens fir een Ablack hir Uerdenstruecht undin – vläicht war et och nach gutt gemengt, fir datt kee soll denken, e wir nët an der Rei. Ma sou muss ee sech fir eis spéit Feudalzäit eis Klausbrudder nët méi virstellen: D'Eesiddler hei vum Stiewesbierg, datt sin alleguer ewell Uerdensleit gewiescht: soss hätt d'Kiirch se kaum hei Koschter spille loosst. Iwwer d'Lëtzebuurger Klausbrudder wësse mer bis an d'17. Jorhonnert wuel schlecht Bescheed ma duerno deste besser; well dann tope mer nämlech zu Metz, am Lottréngeschen, op dee Reformator, deen eng ganz Häard vu Klausbrudder ënnert een Hutt bruecht huet (ënnert eng Kaputz, son ech hei wuel besser) : Hien huet sech genannt Frère Michel de Sainte-Sabine; hien huet 1630 d'Congrégation des Ermites de Saint Jean-Baptiste an d'Liewe geruff. Där Kongregatioun hun hei am Streech an déi drësseg Klausen ugehéiert. Deen Uerden huet d'kiirchlech Hierarchie absolut respektéiert: de Bischof war ëmmer de Chef fir séng Diözen – fir eis Géigend hei duefir ëmmer den Aerbischof vun Tréier. Deen hat als Delegéierten dann ëmmer ee vu séngen Dechen als Kommissär. Nieft him gouf et dann de Brudder Visitator: dat war ee vun den Uerdensbrudder, deen iwweralls demokratesch gewielt war an dee mat véier elere Brudder zesumme all Joer als Inspekter vu Klaus zu Klaus gereest as, fir ze kucken, ob all déi Brudder sech och ginge schécken.

Da war och all Joer d'Jenerolkapitel – fir de Miseler Eck hei war et laang zu Maacher, dann zu Réimech an herno zu Lennéng. Do as dann all Jor all Inspektioun zur Sprooch komm – an 't as och déi nei Kommissioun gewielt gin, déi fir dat Jor drop alles z'ënnersichen hat. Do luchen dann also – fir bal anerhallef Jorhonnert laang – all Kaarten um Dësch. Vun do un as ee ganz gutt am Bild, wat sech an all eise Klausen doruechter déi Joren duurch ofgespillt huet. Esou léisst sech dann och e Bild kréie vun alldem, wat engem Klausbrudder séng Flichten a séng Suerge gewiescht sin.

Et muss een do ëmmer nees dervun ausgoen, datt esou en Eremit keemol e geweite Geeschtléche war. Wann e säi Versprieche gët, wann e séng Uerdensprofess ofleet, dann heescht dat nët, datt en all d'Sakramenter ka spenden. Just dat konnt e Klausbrudder nët! Hie konnt duefir néierens de Kaplon man! ('T hun hei wuel och hei ands do Kaplén um Stiewesbierg gewunnt, wa grad Plaz war an der Klaus, a soss néierens en Ennerdaach, ma da waren dat keng Leit aus dem Eremitenuerden – da waren





d'Klausbridder vum Stiewesbiere

dat keng "Bridder"! Engem Klausbrudder seng Missioun an der krëschtlécher Welt sollt am Fong nëm-
men d'gutt Beispill si fir s'eng Nopere ronderëm. E Liewe mat vill Gebiet, ma och mat enger zolitter
Portioun Aarbécht. (Hien sollt déi Aarbécht just nët mat aneren an engem Klouschter duerch zéien, ma
eleng op s'enger Klaus, dat heescht: bal ënnert de Leit!

Eng Klaus konnt héchstens zwéi Bridder ophuelen, wann emol een al oder krank gi war. De
Klausbrudder hat queesch duurch den Dag ëmmer s'eng Bietstonnen, säi Brevéier, an dodertëscht
s'eng Handaarbécht. D'éischt emol a s'enger Kichen. Hien huet sech jo selwer misse kachen an duefir
war en och agericht. Gemenkerhand war nieft enger Klaus och e schéine Geméisgaart. Hei ands do
souguer e kleng Bakuwen. Ma d'Brout war dach dat, wat de Brudder gewéinlech bruecht krut, vun
de Porleit. Hien huet nëmme d'ärfen heesche goen, wann en nët genuch vum selwe krut, an en huet
duefir nëmme d'ärfen eng kleng Zomm Daleren unhuelen. Hei laascht d'Musel haten d'Klausbridder no
der Drauwelies och nach d'Gléck fir hir Deel Moscht matzekeréien. De Bëschof vun Tréier hat et just nët
gär, wann s'och nach kéipweis Kiirmeskuch kritt hun, allenennen. Ma erhéngert si se nët! 'T soll och
keen ze laang fort sin: Fir e puer Deeg bei d'Nopeschbridder ze reesen (zu Fouss oder wann e Bauer
een um Gefier matgehall huet dat hu se d'ärfen, ma an aacht Deeg sollte s'erëmsin – oder awer sech
eng sonner Erlaabnës gefrot hun. Dat gung och. Onmenschlech war hir Uerdensregel also nët. Wat
ganz verbuede war: Fraleit mat an d'Klaus ze huelen a wa méiglech och nach mat hinnen an der Klaus
eng unzekeréien wéi an der Regel steet. Wann engem déi geschitt as, da konnt en d'Kleed ausdin. M'ei
war dann och nach nët. Bei sou Saache war all Paschtouer s'engem Klausbrudder säin Inspekter. Deen
Dag, wou d'Generalkapitel war, do koum all Klausbrudder dohin, mat engem zougesigelten Bréif vu
s'engem Paschtouer, wou drastung, wéi e sech dat Jor geschéckt hat. 'T war iwwregens guer nët esou
licht, anzwousch Klausbrudder ze gin. 'T konnt ee säin Eesiddlerversprieche eréischt no 25 Jor gin,
an't huet ee duefir missen op d'mannst 45 Jor al sin. Wann een déi aarm Zäit richtig verstee, an där
déi Bridder gelieft hun da war hiirt Aarmuttsversprieche mol guer nët deemno uerg. Hirem Ueden no
sollt nämlech jiddereen en Handwierk matbréngen an dovun liewen. Do goufen et d'ër, déi ware Kéifer,
Schräiner, Schneider, Schouschter an Léngewiewer souguer – déi haten dann hir kleng Wierkstad an
hirer Klaus, an d'Leit si gär bei se komm. Si hun zum Duerf gehéiert.

Wéi war et nun hei mat de Bridder vum Stiewesbiere? Am beschte gi mer gläich déi Rei duerch, vun
dene mer d'Nimm nach wëssen. Ma wat déi Stiewesbiere Bridder vun alle Klausbridder am Emkrees
ënnerscheed dat hëlt een eenzock an uecht: Si waren alleguer, ee wéi den aneren Schoulmeeschter
fir den Dall. 'T ka sin, datt déi extra Oplo nach aus där Gondelänger Schlasstëftong kënnt, déi ka ver-
laangt hunn, si sollte sech op déi Manéier den Duerfleit nützlich maachen, ma wéi gesot mir wëssen
et nët. Huele mer emol un, 't war esou, da war dat gewess nët sou domm!

- Da gi mer s'elo mol kuurz duerch, d'Klausbridder hei vum Biere:

Deen éischten, vun deem mer 1690 eppes gewuer gin, da's de Brudder Bonaventura. Wéi den Numm
scho seet, war et e Franziskanerbrudder (där konnt och mol ee mat drënner sin), geschriwwen huet
e sech Maréchal. No him war et dann awer, wéi gewéinlech erëm e Brudder aus dem Eremitenuerden,
de Brudder Gérard Bichel, zimmlech sécher e Lëtzeburger: e war ganz beléift. Wéi e méi al gin as,
krut en de Brudder Felix bei sech, wat vläicht erëm e Lottrénger war (säin Numm war Laloire). Wien
no hinnen zwéin op der Klaus war, dat war zimmlech warscheinlech en Duelemer, de Brudder Bruno,
ma ech wëllt keen Numm nennen, well ech do nët sécher sin. Hien ass och op der Klaus gestuerwen,
grad wéi de Brudder Gérard virun him: dat war 1719 a 1725. Deen no hinnen, dee koum vu Schëtter,
de Brudder Macarius (mat s'engem Hausnumm Linnern), gestuerwen as en op der Klaus 1733. Deen
nächste Klausbrudder war dann erëm e ganz apaarten – een dee vu w'ait hier komm war – hie war vu
Köln gebierteg, de Brudder Jacobus – Jacobus Mandeler. Hie war och wäit gereest; hie war zu Roum
an den Uerden agetratt, an dat war em e bëssen an de Kapp geschloen, hun d'Leit gemengt; ma och
s'eng Bridder hu fond, hie wir e bëssen iwwerspaant. Begruewen hu se en zu Briedemes an Klausgraf
1742. – An du koum eng Zäit, wou laang kee méi do uewe war, keen Uerdensbrudder, mengen ech, ma
Schoul gehalen as awer gin, dann ebe vum Kaploun, deen dann och do gewunnt huet. D'éischt war
et emol de Jhang Fridrich Hildt, an no him de Mathias Engel. Sou sinn ëmmer 18 Joer vergaang, bis
erëm e Klausbrudder koum. Ma mat deem haten déi Daller du awer och apaart Gléck, well en huet et



d'Klausbridder vum Stiewesbiërg

ganz laang gepackt – 41 Joer laang, de Brudder Paulinus Wagner vu Miedernach. Hie war nët nëmme Daller Schoulmeschter, hien hat och nach e ganzt raart Handwierk, woumat e sech um Gondelënger Schlöss an bei de Geeschtléchen Häre konnt beléift maachen: Hie war Buchbënner. 'T as souguer nach e Porrëgëschter rescht, dat hien agebonnen huet. Wéi de Brudder Paulinus gestuerwen as, du war säin Uerden ewell laang ofgeschafft – de Keser Jousef II. hat dat 1783 ewell dekretéiert.

An no den Eisträicher waren d'Fransousen an d'Land komm, ma och dat huet de Brudder Paulinus nët ëmfale gedin – hien as eréischt 1801 enges ganz natiirlechen Doubs gestuerwen, wéi den Napoleong schons um Rudder war. No him huet op der Klaus nammol e Kaploun Schoul gehal, de Franz-Jousef Mersch, an no him nach zwéi Klausbridder, de Brudder Xaverius an de Brudder Ambrosius, 't weess kee, vu wou se sech duer veriirt haten. 'T hëlt een un, se si gebraucht gin. E Schoulmeeschter war ëmmer derwäert.

Ma iwwerdeems war der Klaus um Stiewesbiërg awer nach eng aner geschit déi fir richtig am Fong nëmme konnt um Pabeier geschéien. Mir däerfen äis och em 1800 nach d'Klaus nët esou virstelle wéi elo, wou just nach e Stéck Kouer do steet – deemols stung nach d'ganz Kiirch! Si wir vläicht héich-néideg nei ze baue gewiescht, ma Mass war nach dran ze halen, an't as der och wéi vun aalst hier ëmmer nach dra gehale gin. Souvill wousst och deen neie franséische Bëschof, deem d'Land an der Fransousenzäit ënnersalt war gin – dat war dee vu Metz – an hien huet fond, do léiss sech dach ganz zerguttst eng al Por nei grënnen – domat wiren Aerséng Trënténg a Réid nees doheem bedéngt gewiescht – a Waldbriedemes a Gondelëng wire fir séch gaang. Um Pabeier huet dee Metzger et du och esou gemaach: 1808 huet de Keser Napoleong deen neie Pordekret ënnerschrifwen an d'Por Stiewesbiërg huet et offiziell erëm gin! 'T as och gläich e Paschtouer duer genannt gin, ma wéi dee kucke kouw, do konnt en nëmme de Kapp rëselen an nees goen. Déi nei al Por hat nët nëmme keen Härenhaus, ma och emol kee Kierfecht. A ganz aller Zäit war wuel ronderëm d'Klaus begruewe gin, ma zanter Mënschegedenken nët méi. A bei denen éiwege Krichszäiten, zanter d'Land franséisch war, do hat och kee vill Iddi, fir sech iirgenwéi an d'Käschten ze geheien. Eng nei Strooss wir deemools grad sou wéineg gi wéi eng nei Por. D'Por Stiewesbiërg, déi gouf et wuel nees zanter 1808, ma 't gouf se, wéi gesot, just um Pabeier an't gouf se bal zwanzeg Joer laang esou! Do si véier Paschtéier der Rei no duer genannt gin an si hun hir Pei agestach ouni Dëngscht ze din. Dodrun huet och den hollännesche Kinnek zanter 1815 näischt geännert – déi Daller si vum Briedemesser Kaploun bedéngt gi wéi fréier oder si sin iwwer an d'Houmass gaang, sou wéi se wollten, an domat hat et sech. Ma déi hei d'Gehalt agezunn hu fir näischt, déi hu sech am mannste beklot. Wien deem Spaass en Enn gemaach huet, dat war nët den neie Bëschof, de vu Namur, ma e ganz aneren – e klenge Landbuergermeeschter vun zimmlech wäit ewech. Deen hätt wuel eng Kiirch, säi Kiirfécht a säi Paschtoueschhaus tipptopp fäerdeggehat, ma hie krut kee Paschtouer! Well den Hollänner wollt d'Zuel vun de Poren nët eropsetzen. Dee Mann, dat war de Buurgermeeschter vun Dippeg. Hien hat Wand kritt vun där Geeschterpor hei am Trëntengerdall; hien huet du emol no deem Gespenst vu Paschtouer gesicht, an hien hat en och séier. An du huet e séng Fieder gehol an duergemaach. Dat war du zu Pabeier kom an dat hat Kapp a Fouss. Wann déi dohanne sech nët beganne mam Haus a mam Kiirfecht – a wann hire Paschtouer mat der Pei zefriden as ma dann dot e wéinestens eppes schaffen derfir! Schéckt e bai äis dann hieft der déi doudeg Por do op, an dir gitt eis se! Da misst alles a séng Rei kommen. An sou as et geschitt! Waan een eppes rechteg upéckt, da kann et alt mol e Stéck ginn: Dee leschte Paschtouer vum Stiewesbiërg, de Péiter Hemes vu Grousbous deen as du 1827 op Dippeg geplënnert, fir endlech eppes fir séng nei Por ze schaffen. An du war et alt erëm 24 Joer roueg am Dall, an ëmmer méi roueg, héil ee jo gär un, well elo as lues alues de Stiewesbiërg an e Koup gefall an och ofgerappt gin. Ma eréischt wéi d'Kiirch richtig zum Steebroch gi war, du as sech begannt gi fir déi nei Por. 1851 eréischt kouw deen neien Här op Trënténg.

Ma déi nei Trënténger Porgeschicht, déi steet op engem anere Blat. Déi brauch iech de Mëtteg kee Kappbrieches ze man, (dat hei as dat lescht Blat, wat ech bei mer hun). Ech soen iech merci.

Alain Atten



"Mammendaagsfeier"

Anlässlich der Muttertagsfeier hatte am 2. Juni die Kommission d'Famill an 3. Alter, in Zusammenarbeit mit der Trëntënger Bühn, alle Familien eingeladen, zu Ehren der Mütter an einer theatralischen Vorstellung teilzunehmen. Alice Chenet, Präsidentin der Kommission, dankte allen Beteiligten für die Organisation dieses Ereignis sowie der Gemeinde für ihre Unterstützung und wünschte den Besucher eine gute Unterhaltung. Kinder aus dem Vor- und Grundschulunterricht trugen abwechselnd burleske Kurzstücke meisterhaft vor, welche von den Zuschauer langwierigen Beifall erhielten. Nachdem jeder anwesenden Mutter eine Rose überreicht wurde bekamen die Besucher Kaffee und Kuchen serviert. Bürgermeister John Rennel gratulierte den Organisatoren und Kinder herzlich und übermittelte den Mütter seine besten Wünsche.

Le 2 juin, la Commission d'Famill an 3. Alter en collaboration avec la "Trëntënger Bühn" avaient invité toutes les familles à une représentation théâtrale en honneur aux mères de famille. Alice Chenet, présidente de la Commission, remercia, dans son allocution de bienvenue, toutes les personnes ayant contribué à l'organisation de cet évènement ainsi que la Commune pour son soutien et souhaita un agréable divertissement aux personnes présentes. A tour de rôle, les enfants de l'école pré-scolaire et primaire ont magistralement présenté des sketches burlesques qui ont été longuement applaudis par l'audience. Après qu'une rose ait été remise à toutes les mamans présentes, une collation fût servie. En outre, une collecte en faveur de l'association Kriipskrank Kanner rapporta 508 EUR. Le bourgmestre John Rennel félicita chaleureusement les organisateurs et les enfants et présenta ses meilleurs vœux à l'occasion de la Fête des mères.



**Erste
Heilige Kommunion
in Waldbredimus
am 14. April 2002**

**Première
Communion
à Waldbredimus
le 14 avril 2002**



v.l.n.r.:

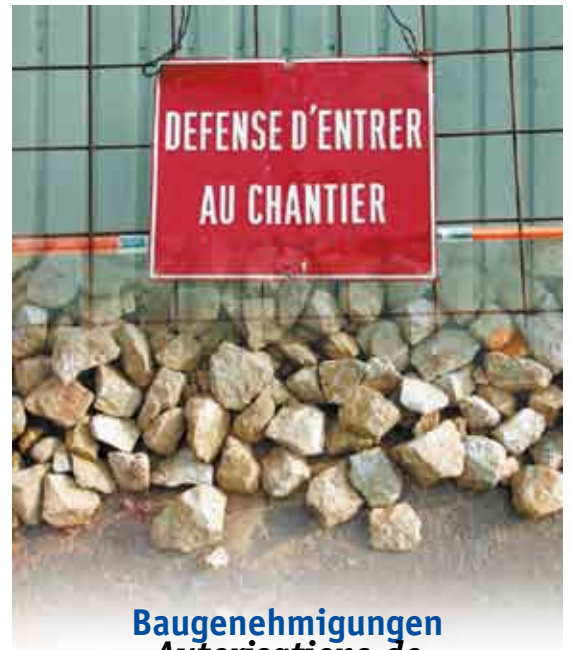
Philippe Rennel, Scott Thiltges, Melissa Esposito, Kathleen Schmit, Nathalie Dos Santos, Mathieu Wittmann, Bob Thinnes, Joe Scholer, Christelle Nicolay, Kelly Mombach.
Schoulmeeschter David Reimen, Geeschtlechen Fränz Müller, Katechetin Myriam Di Santolo-Miltgen

„Buergbrennen" 2002

Am 17. Februar wurde mit dem Burgbrennen der Winter verbrannt. Diese alte Tradition aus der heidnischen Zeit lebt dank des Club des Jeunes auch bei uns weiter. Die zahlreich erschienenen Gäste konnten im Festzelt Platz nehmen und mussten weder Hunger noch Durst leiden. Das Kreuz schien größer als je zuvor. Vor Ort wurden dann der Burgherr und die Burgdame gewählt. Ihnen kam die Ehre zuteil das Feuer anzuzünden.

In der klaren, lauwarmen Nacht hielten es die Besucher noch lange bei der abbrennenden Burg aus bevor sie, nach einigen geselligen Stunden den Heimweg antraten.

Comme la tradition le veut, le Club des Jeunes invita tous les citoyens de la commune à se réunir le 17 février pour enterrer l'hiver. Une restauration adéquate sous chapiteau fut proposée au nombre considérable de personnes qui s'étaient déplacées pour prendre part aux festivités. La châtelaine et le châtelain, élus à cette occasion, eurent ensuite le privilège d'allumer le feu de croix. Sous un ciel étoilé et la douce chaleur de la nuit, les invités s'attardèrent à voir brûler la croix avant de retourner chez eux.



Baugenehmigungen Autorisations de construction

Chenet Jean

7, rue de la Montagne - Trintange
Construction d'une annexe à l'abri de jardin existant

Kremer Gilles

9, rue de l'Eglise - Ersange
Construction d'un abri de jardin

Khosroo Pishraie

5a, rue de Trintange - Waldbredimus
Transformation de la toiture de la maison unifamiliale existante

Reijnders Berto

31, rue de Trintange - Waldbredimus
Transformation et agrandissement de la maison unifamiliale existante

Rennel François

13, rue des Romains - Waldbredimus
Transformation et extension de la maison unifamiliale existante

Schmit Nicolas

6, rue Principale - Trintange
Transformation de l'entrée du garage

Weimerskirch Alain

4, rue de Moutfort - Ersange
Transformation de l'annexe de la maison unifamiliale existante

Thewes Marco

5, rue de Waldbredimus - Roedt
Aménagement d'une aire de stationnement à côté de la maison unifamiliale existante

Deeley Richard

80, rue de Bridel - L-7127 Bereldange
construction d'une maison unifamiliale
à Waldbredimus - 22, rue des Romains

Knepper Gaston

52, route de Remich - L-5442 Roedt
construction d'une maison unifamiliale
à Roedt - 36, rue Principale



Siebzehn Punkte umfasste die Tagesordnung der Gemeinderatssitzung vom Dienstag, den 2. April, zu der sich Schöffe Jean Terens entschuldigt hatte.

Nachdem eingangs der Sitzung verschiedene Fragen der Räte, die sich unter anderem mit der Einführung des „Bicherbusses“, den Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung und der Erschließung von Bauland durch die Gemeinde befassten, wurde bemängelt, dass kein Vertreter des Schöffenkollégiums auf der Generalversammlung der Amiperas anwesend war.

Gemeinderat genehmigt einstimmig die Anpassung der Gemeindetaxen

Aus der Sitzung vom Dienstag, den 2. April 2002

Anschließend wurden eine Reihe von Einnahmen und ein zeitlich begrenzter Arbeitsvertrag mit einer Ersatzlehrperson gutgeheißen. Ein Tauschakt mit Herrn August Bribois wurde einstimmig genehmigt.

Einstimmig genehmigt wurden die Abschlusskonten des Feldwegeprogramms des Jahres 2001, bei dem folgende Feldwege für 30.297,25 Euro in Stand gesetzt wurden: „An der Schmuelsingriet“, „Wellberg“ und an „Dottert“.

Genehmigt wurde ebenfalls die Instandsetzung des Gemeindeweges „Klaus-Moulen“ in Höhe von 16.997,84 Euro.

Dem Antrag des Schöffenkollégiums, im Zusammenhang mit dem Ankauf der Immobilie Bintener vor Gericht aufzutreten, wurde einstimmig vom Gemeinderat stattgegeben.

Ebenfalls einstimmig genehmigten die Gemeindevertreter die Kostenvoranschläge zur Instandsetzung des Kulturzentrums in Höhe von 124.435 Euro und der Gemeinde in Höhe von 29.274 Euro.

Für die zum ersten Mal stattfindenden Ferienaktivitäten der Schulkinder, wurde die Einschreibgebühr auf 25 Euro insgesamt und die Entschädigung der Moniteurs auf 50 Euro pro Tag festgelegt.

Die nachfolgenden Punkte befassten sich mit der Anpassung des Wasserpreises und der Gemeindetaxen (siehe Tabelle Seite 26 und 27).



Zu einer 14 Punkte umfassenden Sitzung, zu der sich Rat Alice Chenet entschuldigt hatte, traf sich der Gemeinderat Waldbredimus am 10. Juni. Eingangs der Sitzung forderte Rat Louis Oberhag ein Parkverbot in einem Teil der „Rue Principale“ in Waldbredimus, da verschiedentlich geparkte Autos das Wenden der Linienbusse behindern.

Gemeinderat Waldbredimus ernennt Gemeindetechniker

Aus der Sitzung vom Montag, den 10. Juni 2002

Auch sollten die Bäume auf dem Platz in Waldbredimus gelegentlich zurückgeschnitten werden. Desweiteren informierte er sich über den Ankauf der Immobilie Bintener. Der Kaufakt sei vom Schöffenkollégium, zu den vom Verkäufer beantragten

Konditionen beim zuständigen Notar unterschrieben worden, allerdings bisher noch nicht vom Verkäufer, so Bürgermeister John Rennel in seiner Antwort.

Rat Roland Milbert bemängelte, dass der Beitrag von 500 Euro für den Berufsführerschein, der dem Feuerwehrkorps von der Gemeinde zurückerstattet wird, den heutigen Gegebenheiten nicht mehr angepasst sei.

Rat Edmond Nicolay informierte sich über das Lotissement „Hanner Lautesch“ in Waldbredimus, sowie über die Einführung der „Education précoce“. Während der Bürgermeister auf die Vorarbeiten, die zum Gelingen eines für die Ortschaft Waldbredimus doch größeren Bauvorhabens hinwies, konnte Schöffe Jean Terens Erklärungen zu der Früherziehung, die im kommenden Jahr zusammen mit der Gemeinde Dalheim organisiert wird geben.

Danach wurden eine Reihe von Einnahmen und ein zeitlich begrenzter Arbeitsvertrag mit einem Ersatzlehrer genehmigt.

Anschließend wurden die definitiven Pläne und Kostenvoranschläge zur Amenagierung der „Rue Principale“ in Trintingen in Höhe von 1,27 Mio. Euro einstimmig genehmigt.

Ebenfalls genehmigt wurde der Abwasserkollektor zwischen Gondelingen und Waldbredimus, dessen Verlegung mit 340.000 Euro zu Buche schlägt. Dieser wird zu 90 Prozent staatlicherseits subventioniert.

Kenntnis nahmen die Gemeindevertreter vom Restanenetat in Höhe von 15.432 Euro, der vom Gemeindegeldnehmer Gaby Voncken-Mousel erläutert wurde.

Durch die seitens des Wassersyndikates erfolgte Erhöhung des Wasserpreises um 0,1298 Euro, wurde der Wasserpreis in der Gemeinde auf 1,27 Euro festgelegt. Der seit Jahren praktizierte gestaffelte Wasserpreis für Großverbraucher, von dem hauptsächlich die landwirtschaftlichen Betriebe profitierten, wurde nicht mehr vom Innenminister genehmigt.

Auf Vorschlag des Innenministeriums wurden zwei textuelle Änderungen in Bezug auf die Infrastrukturtaxe und die zu zahlende Kautions bei Baugenehmigungen genehmigt, sowie der Vorschlag des Gesundheitsministeriums eine zusätzliche Apotheke im Kanton Remich einzurichten begrüßt.

Anschließend wurde Marcel Bisenius aus Luxemburg, einstimmig in geheimer Wahl auf den Posten des Gemeindetechnikers ernannt.

Zur Kenntnis nahmen die Gemeindevertreter den „Compte de gestion“, sowie den „Compte administratif“ des Jahres 2000.

Nachdem die Gewerbesteuer 280 % und die Grundsteuer 380 %, beide Hebesätze blieben unverändert, genehmigt waren, gewährten die Räte der Vorschullehrerin, die sich bis zum 15. Januar im Mutterschaftsurlaub befindet, unbezahlten Urlaub bis zum Ende des Schuljahres 2003.

Une séance publique du conseil communal a eu lieu en date du mardi 2 avril, pour laquelle l'échevin Jean Terens s'était excusé, afin de délibérer sur l'ordre du jour qui comptait dix-sept points.

Après diverses questions des conseillers communaux ayant trait entre autres à l'introduction du «Bicherbuss» (bibliothèque ambulante), aux heures d'ouverture de l'administration communale ainsi qu'à la mise en exploitation de terrains à bâtir par la commune, l'absence d'un représentant du conseil échevinal lors de l'assemblée générale de l'AMIPERAS a été critiquée. Ensuite une série de recettes communales ainsi qu'un contrat de travail à durée déterminée pour un enseignant remplaçant ont été approuvés. Un acte d'échange avec Monsieur Bribois a été approuvé à l'unanimité.

Le Conseil Communal de Waldbredimus vote à l'unanimité l'adaptation des taxes communales.

Séance du mardi, 2 avril 2002

La clôture des comptes du programme 2001 portant sur la réfection des chemins ruraux par lequel on a procédé à la réfection des chemins ruraux «An der Schmuebergriet»,

«Wellberg» et «Dottert» pour une somme de 30 297,25 € a été approuvée à l'unanimité. De même, la réfection du chemin vicinal «Klaus-Moulen» pour un montant de 16 997,84 € a été approuvée. La demande du conseil échevinal de déférer en justice dans l'affaire concernant l'acquisition de l'immeuble Bintener a été approuvée à l'unanimité par le conseil communal. Les devis concernant la réfection du centre culturel pour un montant de 124 435 € et de la commune pour un montant de 29 274 € ont également été approuvés à l'unanimité par les élus communaux. En ce qui concerne les activités d'été pour écoliers, qui auront lieu pour la première fois cette année, la taxe d'inscription a été fixée à 25 € et l'indemnité pour les moniteurs s'élève à 50 € par jour. Les autres points de l'ordre du jour concernaient l'adaptation des taxes communales (voir tableau pages 26 et 27).

Le conseiller Edmond Nicolay a demandé des précisions concernant le lotissement «Hanner Lautesch» à Waldbredimus ainsi que sur l'introduction de l'éducation précoce. Tandis que le bourgmestre a donné des précisions concernant les travaux préliminaires visant la bonne réalisation de ce projet d'envergure importante pour la localité de Waldbredimus, l'échevin Jean Terens a parlé de l'éducation précoce qui sera organisée en collaboration avec la commune de Dalheim l'année prochaine.

Ensuite, le conseil communal a approuvé une série de recettes ainsi qu'un contrat de travail à durée déterminée pour un enseignant remplaçant. Par la suite, le conseil a approuvé à l'unanimité les plans définitifs concernant l'aménagement de la rue Principale à Trintange ainsi que le devis définitif dont le montant s'élève à 1,27 mio. €.

Le conseil a également marqué son accord pour la pose du collecteur des eaux usées entre Gondelange et Waldbredimus et dont les frais se chiffrent à 340 000 €. Ce projet est subventionné à 90% par l'Etat.

Les élus communaux ont pris connaissances de l'état des reliquataires qui se chiffre à 15 432 €, commenté par le receveur communal Gaby Voncken-Mousel.

Suite à une augmentation de prix de l'eau de 0,1298 € par le Syndicat des Eaux, le prix de l'eau dans la commune de Waldbredimus a été fixé à 1,27 €. L'échelonnement du prix de l'eau, tel qu'il s'est fait dans le passé, surtout pour les grands consommateurs tels que les entreprises agricoles, n'a plus été accordé par le Ministère de l'Intérieur. Sur proposition du Ministère de l'Intérieur, deux modifications textuelles relatives à la taxe d'infrastructure respectivement au paiement de la caution pour les autorisations à bâtir ont été acceptées. De même, la proposition du ministre de la santé visant à installer une pharmacie supplémentaire dans le canton de Remich a trouvé un accueil favorable auprès du conseil communal.

Ensuite, par vote secret, Marcel Bisenius demeurant à Luxembourg a été nommé au poste de technicien communal. Les élus communaux ont pris connaissance du « compte de gestion » ainsi qu du « compte administratif » de l'an 2000. Après avoir voté les taux pour la patente (280 %) et l'impôt foncier (380 %), les deux taux étant inchangés, le conseil communal a accordé le congé sans solde jusqu'à la fin de l'an 2003 à une enseignante du préscolaire qui se trouve actuellement en congé de maternité jusqu'au 15 janvier 2003.

Une séance publique du conseil communal a eu lieu en date du lundi 10 juin, pour laquelle la conseillère Alice Chenet s'était excusée, afin de délibérer sur l'ordre du jour qui comptait quatorze points. En début de séance, le conseiller Louis Oberhag a demandé l'instauration d'une interdiction de stationnement pour une partie de la rue Principale à Waldbredimus suite aux problèmes de circulation constatés, à savoir que des véhicules occasionnellement garés au bord de la rue Principale constituent une entrave aux manœuvres des bus de ligne. De même, la demande

Le Conseil Communal de Waldbredimus procède à la nomination du technicien communal

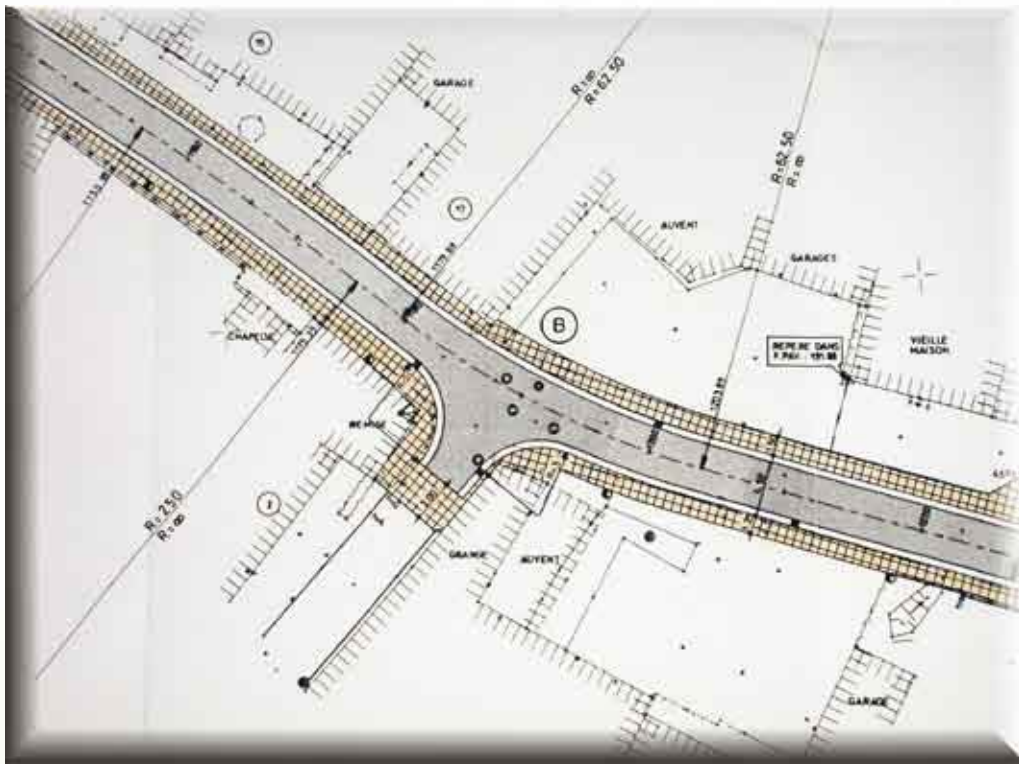
Séance du lundi, 10 juin 2002

pour tailler les arbres de la place du village à Waldbredimus a été introduite. Le même conseiller a voulu s'informer sur l'état d'avancement du dossier afférent à l'acquisition de l'immeuble Bintener. Dans sa prise de position, le bourgmestre John Rennel a précisé que l'acte de vente a été signé par le collègue échevinal auprès du

notaire chargé du dossier, en tenant compte des conditions demandées par le vendeur, mais que jusqu'à ce jour la signature du vendeur faisait défaut.

Le conseiller Roland Milbert a signalé que selon son avis, le montant de 500€ remboursé au corps des sapeurs-pompiers par la commune dans le contexte des permis de conduire pour conducteurs professionnels n'était plus approprié par rapport aux coûts réels.

Trintingen: Neugestaltung der Rue
Trintange: Réaménagement de la Ru



Principale

ue Principale

LEGENDE:

- REVETEMENT EN SPLITTMASTIX
- AIRE EN PAVES RUSTIQUES EN BETON 16/24x8 COUL. GRES DE LUXEMBOURG
- AIRE EN PAVES RUSTIQUES EN BETON 16/24x8 COUL. BRUN-FONCE
- AIRE EN PAVES DE RECUPERATION EN PIERRE
- ZONE HUMIDE NATURELLE AMENAGE
- PONCEAU EN BOIS
- REVERS EXISTANT
- REVERS EN PAVES DE RECUPERATION EN PIERRE
- 20/23 BORDURE EN BETON DE BASALTE - PROFIL 20/23 (h = hauteur hors sol)
- DOUBLE FILE DE PAVES EN BETON 16/24x8 COUL. GRES DE LUXEMBOURG
- AVALOIR
- GARDE-CORPS EN BOIS
- BOLLARDS EN BOIS
- CANDELABRE EXISTANT / A POSER
- ARBRE AVEC GRILLAGE EN FONTE
- ① DEVERS ADAPTE A L'ETAT DES LIEUX
- ② DEPLACER REVERS EXISTANT
- ③ GRILLE CONCAVE, dim. extérieure cadre 320 x 320mm

N° 4
Vu et approuvé:
Trintange, le 10 juin 2002
Le Conseil Communal,

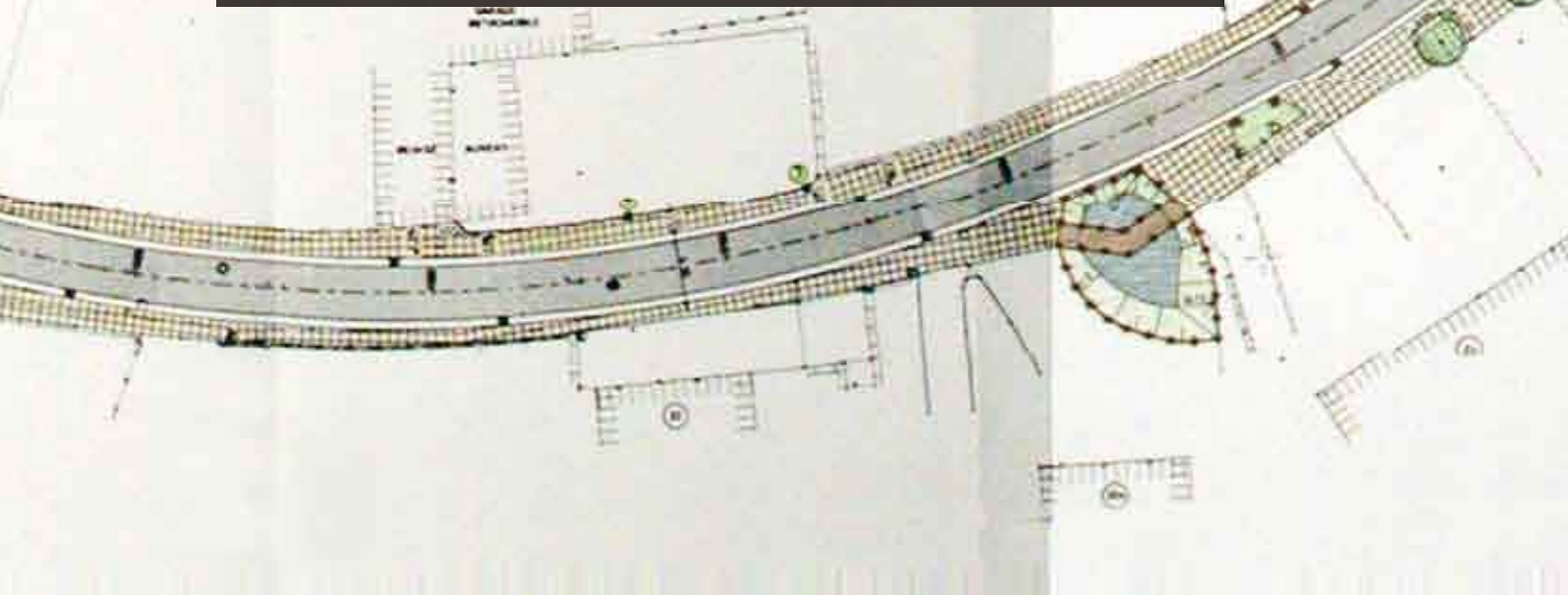
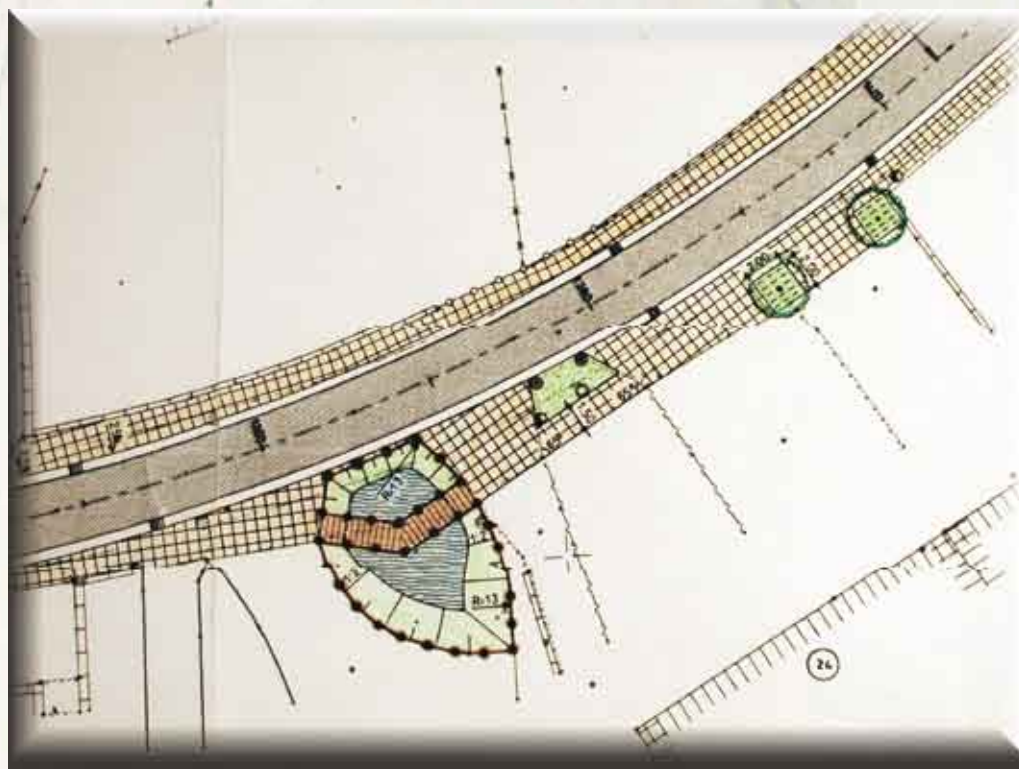
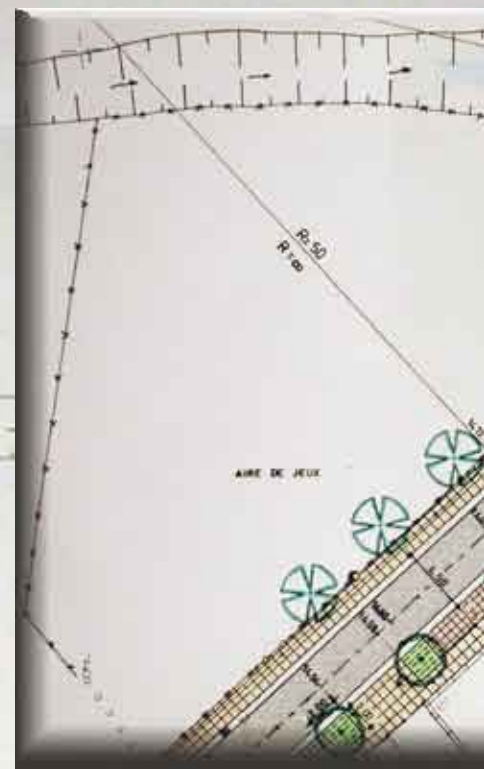
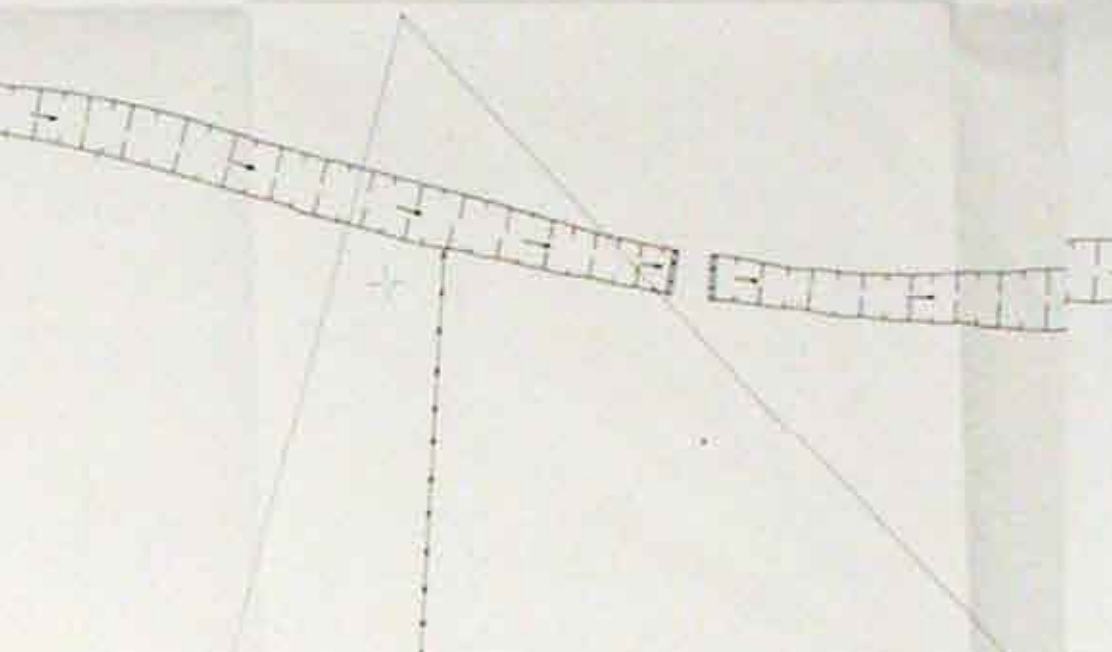
[Signature]

1				
2				
3				
	date	dessiné	vérifié	modification

Ouvrage:		DATE	03.04.02
TRINTANGE		DRESSE	P. H.
REAMENAGEMENT DE LA RUE PRINCIPALE		DESIGNE	P. H.
		VERIFIE	<i>[Signature]</i>
Objet:		N° PLAN	9/2000-4
CHAUSSÉE ET ALENTOURS		ECHELLES	1 : 250
PLAN DE SITUATION			

	URBATECNIC ETUDES ET PLANIFICATION TECHNIQUE DE GENIE URBAIN	ANDRE WELTER ING. CONSEIL	
		179, ROUTE DE LUXEMBOURG L-7540 ROLLINGEN / MERSCH TEL : 32 91 36 FAX : 32 93 98	







-  REVETEMENT EN SPLITMASTIK
 AIRE EN PAVES RUSTIQUES EN BETON 16/24x8 COUL. GRES DE LUXEMBOURG
 AIRE EN PAVES RUSTIQUES EN BETON 16/24x8 COUL. BRUN-POUCE
 AIRE EN PAVES DE REUPERATION EN PIERRE
 ZONE HUMIDE NATURELLE AMENAGE
 PONCEAU EN BOIS
 REVERS EXISTANT
 REVERS EN PAVES DE REUPERATION EN PIERRE
 BORDURE EN BETON DE BASALTE - PROFIL 20/22 (h= hauteur hors sol)
 DOUBLT FILE DE PAVES EN BETON 16/24x8 COUL. GRES DE LUXEMBOURG
 ● AVALOR
 GARDE-CORPS EN BOIS
 ● BOLLARDS EN BOIS
 ● CANDELABRE EXISTANT / A POSER
 ARBRE AVEC GRILLAGE EN FONTE
 ① DEVERS ADAPTE A L'ETAT DES LIEUX
 ② DEPLACER REVERS EXISTANT
 ③ GRILLE CONCAVE, dm. extérieure cadre 320 x 320mm
- N° 4 -
 Via et approuvé
 Trieringen, le 10 juin 2002
 Le Conseil Communal
- F. Buisson*
R. Buisson

N° 4
Via di Agnolino

Trieste, le 30 juin 2002
Le Conseil d'arrondissement

7. *Phragmites* *communis* L.

1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
44				
45				
46				
47				
48				
49				
50				
51				
52				
53				
54				
55				
56				
57				
58				
59				
60				
61				
62				
63				
64				
65				
66				
67				
68				
69				
70				
71				
72				
73				
74				
75				
76				
77				
78				
79				
80				
81				
82				
83				
84				
85				
86				
87				
88				
89				
90				
91				
92				
93				
94				
95				
96				
97				
98				
99				
100				


URBATECNIC
 ETUDES ET PLANIFICATION
 TECHNIQUE DE GENIE URBAIN

ANDRE WELTER ING. CONSEIL
178, ROUTE DE LUXEMBOURG
L-7540 ROLLINGEN / MERSCH
TEL. 32 91 30 FAX 32 93 20

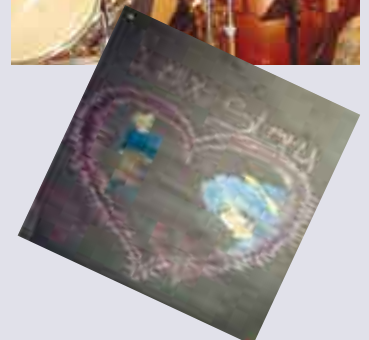
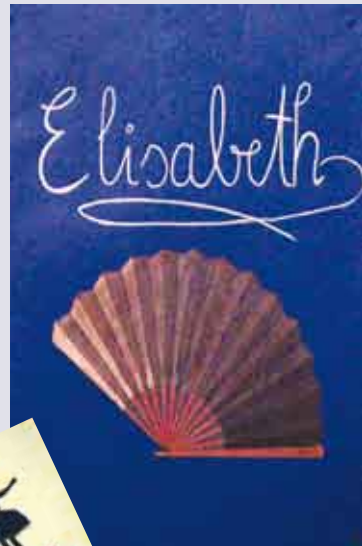
Fréijorsconcert 2002

Nach zwei Jahren Pause lud die "Trëntenger Musek" am 27. April in Ehnen und am 28. April in Waldbredimus erneut zu einem Galakonzert ein. Das Konzert stand unter dem Motto „Musicals à gogo" und es waren unter anderm Melodien aus den Musicals „Phantom of the Opera", „Miss Saigon" und „Les misérables" zu hören. Moderiert wurde das Konzert von den jugendlichen Musikanten.

Die Zusammenarbeit mit dem Musikverein aus Ehnen und die Impulse der neuen Dirigentin, Frau Mariette Simon-Clemens, tun der „Trëntenger Musek" hörbar gut. Dem Publikum wurde ein anspruchsvolles und kurzweiliges Konzert geboten das Appetit auf mehr machte.

Concert Printemps 2002

La Fanfare de Trintange invita à nouveau, après une interruption de 2 ans, à ses concerts de gala en date du 27 avril à Ehnen et du 28 avril à Waldbredimus. Sous l'adaptation des jeunes musiciens, les concerts avaient pour thème "Musicals à gogo" et des morceaux choisis des pièces musicales "Phantom of the Opera", "Miss Saigon" et "Les misérables" furent interprétés. La collaboration avec la Fanfare de Ehnen et l'engagement du nouveau chef d'orchestre, Madame Mariette Simon-Clemens, ne sont, sans aucun doute, que bénéfiques à la Fanfare de Trintange.



"Fraen a Mammen Waldbriedemes" spendeten über 4500 € für gute Zwecke.

Bei der gespendeten Summe handelt es sich um den Erlös des Basars vom 24. Februar und vom "Hierkenowend" im Januar. Im Beisein der Vorstandsmitglieder konnte Präsidentin Helmy Mathias Schecks im Wert von 1750 € an das Projekt "Aidshilfe Afrika", 1512 € an die Vereinigung "Indesch Patenschaften", 1000 € an das "Réimecher Heem" sowie 250 € an die Aktion "Chrëschte mam Sahel" überreichen.

Die Empfänger der Schecks bedankten sich herzlich bei den "Fraen a Mammen" aus Waldbredimus für deren edle Geste. PT.



"Fraen a Mammen Waldbriedemes" ont donné plus de 4500 € pour des oeuvres de bienfaisance.

Cette somme provient du bénéfice du bazar du 24 février et du "Hierkenowend" au cours du mois de janvier. En présence du comité, la présidente Helmy Mathias a pu remettre plusieurs chèques à différentes oeuvres, entre autres 1750 € pour l'association "Aidshilfe Afrika", 1512 € pour l'association "Indesch Patenschaften", 1000 € pour "Réimecher Heem" et 250 € pour l'action "Chrëschte mam Sahel". Les bénéficiaires des chèques ont remerciés les "Fraen a Mammen Waldbredimus" de tout coeur pour ces gestes généreux. PT.

Schecküberreichung bei „Fraen a Mammen Trënteng“.

Insgesamt spendeten die „Fraen a Mammen Trënteng“ 2.700 Euro für wohltätige Zwecke. Diese stolze Summe stellte den Erlös der „Kaffisstuff“ vom vergangenen 10. Februar 2002 dar. 1000 Euro erhielt die „Luxembourg Air Rescue“, vertreten durch Anne Graffé, 1200 Euro waren für die „Ligue Luxembourgeoise contre la sclérose en plaque“ bestimmt, vertreten durch die Mitglieder J.-P. Pletsch, André Pfeiffer und Netty Schram. 250 Euro waren jeweils für die A.C.F.L.-Aktion „Chrëschte mam Sahel“, sowie „Télévie“ bestimmt. Die Schecks wurden von der Präsidentin Jacqueline Bellot und der Sekretärin Malou Binz überreicht.

Die Empfänger bedankten sich herzlichst bei den „Trëntenger Fraen a Mammen“ für diese noble Geste.



Remise de chèques chez «Fraen a Mammen Trënteng»

L'association «Fraen a Mammen Trënteng» a fait un don total de 2 700 € à des oeuvres de bienfaisance. Cette somme impressionnante représente la recette de la manifestation «Kaffisstuff» qui a eu lieu le 10 février 2002.

Les dons suivants ont été faits: 1000 € pour «Luxembourg Air Rescue» représentée par Anne Graffé; 1200 € pour la «Ligue Luxembourgeoise contre la sclérose en plaques» représentée par les membres J.-P. Pletsch, André Pfeiffer et Netty Schram; 250 € pour chacune des associations suivantes: A.C.F.L.- «Aktioun Chrëschte mam Sahel» et «Télévie». La présidente Jacqueline Bellot et la secrétaire Malou Binz ont procédé à la remise des chèques. Les bénéficiaires ont adressé de vifs remerciements à l'association «Fraen a Mammen Trënteng» pour ce noble geste.

LOCATION CENTRE CULTUREL (à l'exception des associations locales) - entrée en vigueur: 01.07.2002

Manifestations culturelles et sportives	125,00 €/jour
Congrès	125,00 €/jour
Réunions	125,00 €/jour
Fête privée (particuliers)	125,00 €/jour

CIMETIERES COMMUNAUX - entrée en vigueur: 01.07.2002

Confection fosse (résident)	150,00 €
Idem (non-résident)	200,00 €
Mise à disp. caveau communal	60,00 €
Utilisation morgue	25,00 €
Ouverture case mur à urnes	60,00 €
Concession cimetière 15 ans	125,00 €
Idem 30 ans	250,00 €
Concession mur à urnes 15 ans (plaque en granit compr.)	430,00 €
Idem 30 ans	555,00 €

ENLEVEMENT DES ORDURES - entrée en vigueur: 01.07.2002

Sac-poubelle	3,00 €/sac
Poubelle à 80 litres	108,00 €/année
Poubelle à 120 litres	162,00 €/année
Poubelle à 240 litres	258,00 €/année
Enlèvement appareils à CFC & TV	27,00 €/appareil

VENTE DE L'EAU - entrée en vigueur: 01.09.2002

Location du compteur	6,00 €/année
Prix de vente de l'eau	1,27 €/m ³

RACCORDEMENTS DIVERS - entrée en vigueur: 01.07.2002

Raccordement à la canalisation	1000,00 €/raccordement
Raccordement à la conduite d'eau	1000,00 €/raccordement

TAXES DE CHANCELLERIE - entrée en vigueur: 01.07.2002

Règle générale	5,00 €/pièce ou certificat
Autorisation à bâtir (construction importante)	250,00 €/autorisation
Idem (construction de moindre envergure)	50,00 €/autorisation
Autorisation de lotissement	50 €/place lotie
Photocopie	0,15 €/pièce

TAXE SUR LES CHIENS - entrée en vigueur: 2003

Taxe unique	25,00 €/chien/année
-------------	---------------------

TAXE SUR LES RESIDENCES SECONDAIRES - entrée en vigueur: 2003

Taxe unique	125,00 €/résidence secondaire/année
-------------	-------------------------------------

TARIFS PERSONNEL ET MACHINES DU SERVICE TECHNIQUE - entrée en vigueur: 01.07.2002

Tracteur	10,00 €/heure
Remorque	4,00 €/heure
Chargeur frontal	10,00 €/heure
Débroussailleuse	15,00 €/heure
Balayeuse	15,00 €/heure
Rototrancheuse	1,90 €/mètre courant
Compresseur	12,00 €/heure
Plaque vibreuse	10,00 €/heure
Salaire horaire	25,00 €/heure
(Emploi des machines communales seulement par du personnel communal !)	

TAXES SUR LES AMUSEMENTS PUBLICS - entrée en vigueur: 01.07.2002

Nuit blanche	25,00 €/nuit blanche
Tombola	25,00 €/tombola
Loterie	25,00 €/loterie

TAXE SCOLAIRE (MINERVAL) - entrée en vigueur: à partir de l'année scolaire 2002/2003

Taxe unique	620,00 €/année scolaire
-------------	-------------------------

TAXES D'INFRASTRUCTURE - entrée en vigueur le 01.09.2002

Taxe d'infrastructure générale	3200,00 € par unité d'habitation nouvellement réalisée soit par construction soit par transformation
Caution	2000,00 € par autorisation à bâtir d'envergure

TARIF POUR L'ENSEIGNEMENT MUSICAL - entrée en vigueur: à partir de l'année scolaire 2002/2003

Taxe unique	50,00 €/cours (remboursée en cas de réussite aux épreuves de fin d'année)
-------------	---

Taxes Communales

Gemeindetaxen



**Club
des Jeunes**



**Trëntenger
Bühn**



Amiperas



**Cercle
Culturel**

1. Mee



Waldbredimus: Régine Grethen-Frieden feierte ihren 85. Geburtstag

Vor kurzem feierte Régine Grethen-Frieden, welche am 22. Juli 1916 in Waldbredimus das Licht der Welt erblickte. Im Jahre 1949 heiratete sie Fos Grethen aus Waldbredimus. Aus dieser Ehe entsprossen 6 Kinder. Sie freuen sich heute über 6 Enkelkinder und 2 Urenkelkinder. Neben den zahlreichen Familienmitglieder befanden sich der Bürgermeister John Rennel sowie die Vertreterinnen der Alterskommission Helmy Mathias, Alice Chenet und Aline Schmit unter den Gratulanten. Zu bemerken bleibt daß die Jubilarin und ihr Ehemann zeitlebens in Waldbredimus wohnen.



Waldbredimus: Régine Grethen-Frieden a fêté son 85ème anniversaire

Récemment Mme. Régine Grethen-Frieden, née le 22 juillet 1916 à Waldbredimus a fêté son 85ème anniversaire. Elle épousa M. Fos Grethen de Waldbredimus dans l'an 1949. Pendant leur mariage 6 enfants ont vu le jour. Aujourd'hui la famille compte 6 petits-enfants et 2 arrière petits-enfants. Parmi ceux qui ont adressé leurs vœux à Mme Grethen se trouvait le bourgmestre John Rennel ainsi que les dames Helmy Mathias, Alice Chenet et Aline Schmit pour la Commission du troisième âge. Il reste à remarquer que la jubilé et leur mari vivent depuis toujours à Waldbredimus.



Waldbredimus: Joséphine Nittler-Engel feierte ihren 85. Geburtstag

Im Kreise ihrer Familienangehörigen feierte Mme Joséphine Nittler-Engel, welche am 19. März 1917 in Nospelt das Licht der Welt erblickte ihren 85. Geburtstag. Sie heiratete René Nittler, der 1990 allzufrüh verstarb. Aus dieser Ehe entsprossen 3 Kinder, Armand, Fernand und Annette. Besonders freut sie sich heute über ihre 2 Enkelkinder. Unter den Gratulanten befanden sich Bürgermeister John Rennel und die Vertreterinnen der Alterskommission Helmy Mathias, Alice Chenet und Aline Schmit.

Waldbredimus: Joséphine Nittler-Engel a fêté son 85ème anniversaire

Entourée par les membres de leur famille Mme Joséphine Nittler-Engel, née le 19 mars 1917 à Nospelt a fêtée son 85ème anniversaire. Elle épousa M. René Nittler qui malheureusement est décédé en 1990. Pendant leur mariage 3 enfants, Armand, Fernand et Annette ont vu le jour. Aujourd'hui elle est énormément fière sur ses 2 petits-enfants. Parmi ceux qui ont adressé leurs vœux à Mme Nittler figuraient aussi le bourgmestre John Rennel et les représentantes de la Commission du troisième âge Helmy Mathias, Alice Chenet et Aline Schmit.

Waldbredimus: Martin Wiltzius feierte seinen 85. und Justine Reding feierte ihren 80. Geburtstag

Kürzlich feierte Martin Wiltzius, der am 24. Juli 1916 in Schwebsingen geboren wurde und seit 1978 als pensionierter Pfarrer in Waldbredimus wohnhaft ist, seinen 85. Geburtstag. Er wurde 1943 im Exil in Trier zum Priester geweiht und konnte so 1993 sein 50. Priesterjubiläum feiern. Mit ihm feierte Justine Reding, die am 6. Februar 1921 in Koerich geboren wurde ihren 80. Geburtstag. Sie sorgt seit 1955 für das leibliche Wohl des sympathischen Pfarrers. Es gratulierten den beiden, der Bürgermeister John Rennel sowie die Vertreterinnen der Alterskommission Helmy Mathias, Alice Chenet und Aline Schmit.



Waldbredimus: Martine Wiltzius a fêté son 85ème et Justine Reding son 80ème anniversaire

Récemment M. Martin Wiltzius, né le 24 juillet 1926 à Schwebsange et qui vit depuis 1978 comme curé en retraite à Waldbredimus a fêté son 85ème anniversaire. En 1943 son ordination a eu lieu à Trèves lorsqu'il s'y trouvait en exil. Il a fêté son cinquantenaire comme prêtre en 1993. Mme Justine Reding née le 6 février 1921 à Koerich a fêté son 80ème anniversaire. Depuis 1955 elle s'occupe du ménage du curé si sympathique. Parmi ceux qui ont adressé leurs vœux aux personnes qui célébraient leur fête, figuraient aussi le bourgmestre John Rennel et les représentantes de la Commission du troisième âge Helmy Mathias, Alice Chenet et Aline Schmit.



Trintingen: Denise Freymann-Loos feierte ihren 90. Geburtstag

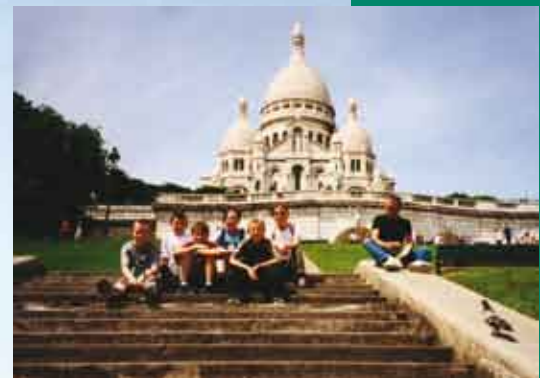
Die Jubilarin erblickte das Licht der Welt am 4. März 1912 in Differdingen. Am 23. Mai schloss sie den Bund fürs Leben mit Aloyse Freymann. Drei Kinder gingen aus der Ehegemeinschaft hervor. Sechs Enkelkinder gehören heute zum Familienkreis. Die Feier des 90. Geburtstages von Denise Freymann-Loos fand im Familienkreis statt. Zu den Gratulanten gehörten Schöffe Jean Terens und Rat Alice Chenet seitens der Gemeindeverwaltung sowie Milly Thurmes als Mitglied der Kommission des Dritten Alters.



Trintange: Mme Denise Freymann-Loos a fêté son 90e anniversaire

Mme Denise Freymann-Loos a vu le jour le 4 mars 1912 à Differdange. Le 23 mai 1942 elle s'est mariée avec Aloyse Freymann. Trois enfants sont nés de ce mariage et aujourd'hui six petits enfants font partie de la famille. La fête du 90e anniversaire eut lieu dans le cadre familial. Parmi les personnes qui ont fait leurs vœux à Mme Freymann figuraient l'échevin Jean Terens et la conseillère Alice Chenet pour l'administration communale ainsi que Milly Thurmes, membre de la commission consultative du troisième âge.

Das fünfte Schuljahr in Paris



Am Montag, dem 17. Juni 2002, trafen wir uns mit dem Lehrer und Nathalie im Bahnhof der Stadt Luxemburg. Um 8.05 Uhr nahmen wir den Schnellzug. Wir waren alle sehr aufgeregt und konnten es nicht fassen, dass wir bald in Paris sein würden. Die Fahrt dauerte fast 4 Stunden, aber die Zeit ging schnell vorbei.

Nach unserer Ankunft in der Hauptstadt Frankreichs, trugen wir unsere Koffer in die Jugendherberge "Hôtel du Fourcy", und dann ging's auch schon auf die "Champs Elysées". Wir spazierten bis zum Arc de Triomphe, von dem man eine schöne Aussicht hat.

Danach fuhren wir mit der "métro" zum Eiffelturm. Aber weil es so warm war, konnten wir nicht bis zur Spitze des Turms. Der Lehrer tröstete uns, wir würden es später noch einmal versuchen.

Am Abend suchten wir ein Restaurant. Schlussendlich fanden wir eine Pizzeria, wo wir es uns schmecken ließen.

Gegen 22.00 Uhr waren wir wieder in der Jugendherberge. Einige Jugendliche machten so viel Lärm, dass fast keiner schlafen konnte.

Am zweiten Tag fuhren wir in die "Cité des Sciences", wo wir mehrere Ausstellungen besuchten: das Universum, Wasser und Land, auf der Spur des Lebendigen, der Kommunikation usw.

Danach stiegen wir in das U-Boot Argonaut und schließlich sahen wir uns einen 3D Film im "Cinaxe" an, das ist ein Kino mit einem

Saal, der sich bewegt.

Am Abend fuhren wir mit einem Schiff über die Seine.

Am Mittwoch brachte uns ein Lift bis zur Spitze des Eiffelturms. Die Aussicht war toll. Wir konnten kilometerweit sehen. Danach nahmen wir die Metro zur Kathedrale "Notre Dame". Leider konnten wir nicht in die Türme, weil die Wartezeit zu lang war. Nach dem Mittagessen spazierten wir in den "Jardin du Luxembourg", wo wir Vögel fütterten. Einige fraßen uns sogar aus der Hand. Gegen 15 Uhr waren wir auf dem "Mont Martre". Fast alle Kinder ließen sich von einem Künstler zeichnen. Als wir zur Jugendherberge zurückkehrten, wollte Maxence wie immer der erste sein. Aber da übersah er eine Stufe und stürzte schrecklich. Über eine Stunde musste er in einer Apotheke behandelt werden. Am Abend fuhren wir zum "Louvre". Zuerst wollten wir ins Museum hinein, aber dann überlegten wir es uns doch anders. Wir machten einen Spaziergang durch den "Jardin des Tuileries".

Der Donnerstag war der allerbeste Tag! Mit dem "RER" fuhren wir in den Euro-Disney-Park.

Hier gab es drei verschiedene Achterbahnen. Es war super!

(Der Tag im Disney-Park wurde von der Elternvereinigung Waldbredimus bezahlt. Der Lehrer)

Am Freitag mussten wir leider schon unsere Koffer packen. Wir waren alle traurig, denn jede Sekunde in Paris war toll.



Die Kinder des fünften Schuljahrs



Spuerveräin Generalversammlung

Kürzlich fand die diesjährige Generalversammlung des "Spuerveräin Eenegkeet am Bësch" im Café "beim Pit" zu Waldbredimus statt. Präsident Jeng Rock begrüßte die Anwesenden, unter ihnen Bürgermeister John Rennel. Kassierer Fos Grethen wusste von einer gesunden Finanzlage zu berichten. Bei einer feinen "choucroute garnie" ließen die versammelten Mitglieder den Abend ausklingen.

Assemblée générale du "Spuerveräin"

Depuis peu l'assemblée générale du "Spuerveräin Eenegkeet am Bësch" a eu lieu au Café "beim Pit" à Waldbredimus. Le président Jeng Rock a souhaité la bienvenue aux membres parmi lesquels figurait le Bourgmestre John Rennel. Le caissier Fos Grethen a fait un rapport détaillé des finances qui sont excellents. Avec une bonne choucroute garnie, les membres ont passé la fin de la soirée. PT



Generalversammlung vum Dësch-Tennis Waldbredimes

Anlässlich der Generalversammlung des Dësch-Tennis Waldbredimus begrüßte Präsident Pierre Jung alle Anwesenden, unter ihnen Schöffe Jean Terens und die Gemeinderäte Roland Milbert, Edmond Nicolay und Louis Oberhag. Nach einigen Dankesworten an die Gemeindeverwaltung und die Sponsoren gab Sekretär Gilbert Godart einen kurzen Rückblick auf die vergangene Saison, die in sportlicher Hinsicht zufriedenstellend war. Erfreulich war das gute Abschneiden der 1. Mannschaft in der 1. Division sowie der Aufstieg der 3. Mannschaft in die 5. Division. Wegen des Ausfalls einiger Stammspieler musste die 2. Mannschaft hingegen den Weg nach unten antreten. In einem ausführlichen Bericht ging Pierre Lauer auf die verschiedenen Aktivitäten des Vereins ein, der 22 aktive Spieler in seinen Reihen zählt.

Besonders verdienstvoll taten sich einige Jugendspieler hervor, die alsdann mit einem Geschenk ausgezeichnet wurden:

- Patricia und Claudine Doerfel, Jessica Lauer und David Rock als Spieler der erfolgreichen 3. Mannschaft
- David Lauer, Liz Bohler und Patricia Doerfel als Erstplatzierte im Club-Championat
- David Lauer, Christian Woltz und Claudine Doerfel als trainingsfleißigste Spieler.

Der Kassenbericht von Céline Godart wies ein beachtliches Defizit von über 2.500 Euro auf, zurückzuführen auf hohe Trainer- und Materialkosten. Nachdem die Kassenrevisoren Gast Weber und Jemp Mathieu eine exakte Kassenführung bescheinigt hatten, kam es zur Neuwahl im Vorstand. Pierre Lauer wurde in seinem Amt bestätigt, Christiane Moes verzichtete auf eine Wiederwahl. Neu im Vorstand ist Jean-Marie Louis. Als dann wurde einstimmig eine Anhebung des Mitgliederbeitrages auf 10 Euro angenommen. Eine Diskussionsrunde bei der verschiedene Probleme und Anliegen besprochen wurden beendete den offiziellen Teil der diesjährigen Generalversammlung.

Generalversammlung vun der „Trëntenger Bühn“

Als Hauptpunkten op der Daagesuerdnung stongen d'Wiel vun engem neie Komitee an d'Ännerung vun de Statuten. De neie Komitee setzt zesummen aus: Chantal Kirsch, Präsident; Guy Jung, Vize-Präsident; Jean Thurmes, Sekretär; Jeannot Becker, Keessier; Mike Thill, Lucie Raach, Christian Greisch, Memberen.

De Veräin besteet aus 22 aktive Memberen.



Cercle Culturel: Generalversammlung.

Am 15. Juni 2002 fand die diesjährige Generalversammlung des „Cercle Culturel et d'Initiative de la Commune de Waldbredimus“ statt. Präsident Aloyse Greisch begrüßte die zahlreich erschienenen Mitglieder. Der Schriftführer Robert Mousel berichtete über zahlreiche Aktivitäten im vergangenen Geschäftsjahr. Kassiererin Annette Bohler berichtete von einer gesunden Finanzlage. Schöffe Martin Bohler entschuldigte Bürgermeister John Rennel und beglückwünschte die Vereinigung im Namen der Gemeindeverwaltung. Bei einem feinen Abendessen ließen die versammelten Gäste den Abend ausklingen.



Cercle Culturel: Assemblée générale

Le 15 juin 2002 l'assemblée générale du „Cercle Culturel et d'Initiative de la Commune de Waldbredimus“ a eu lieu. Le président Aloyse Greisch a souhaité la bienvenue aux membres. Le secrétaire Robert Mousel a fait son rapport sur les activités de l'année passée. La caissière Annette Bohler a fait son rapport de finances qui se trouve en excellent état. L'échevin Martin Bohler excusa le Bourgmestre John Rennel et félicita l'association au nom de l'Administration Communale. Avec un dîner de clôture les membres ont passés la fin de la soirée.



Assemblée générale ordinaire de la chorale «Caecilia» de Waldbredimus

L'assemblée générale ordinaire de la chorale «Caecilia» de Waldbredimus eut lieu en date du 21 juin 2002. Après l'introduction de son président, M. Pierre Jung, le secrétaire Aloyse Greisch présenta le rapport d'activités, ceci en présence de tous les membres de la chorale ainsi que des invités d'honneur, M. le curé Fränz Muller et M. Georges Birkel. Les activités principales de l'année écoulée furent, outre les répétitions régulières, l'encadrement de chant durant les services religieux, la participation à toutes les manifestations officielles de la commune, le traditionnel «Hämmelsmarsch» pour la kermesse et l'excursion 2001. Ensuite ce fut au caissier, M. Jos Grethen de donner l'aperçu sur l'état des finances. De vifs remerciements furent adressés à tous les chanteuses et chanteurs, ainsi qu'aux responsables de la chorale et plus particulièrement à M. le curé Fränz Muller et M. Georges Birkel pour leur soutien précieux durant toute l'année. Reste à signaler que la chorale fêtera son 100ème anniversaire en 2003 pour lequel l'association prévoit la publication d'une brochure. La soirée se termina autour d'un dîner commun dans une ambiance amicale. L.O.



Ordentliche Generalversammlung des Gesangsvereins „Caecilia“ von Waldbredimus

Die ordentliche Generalversammlung des Gesangsvereins „Caecilia“ von Waldbredimus fand am 21. Juni 2002 statt. Nach den einleitenden Wörtern des Präsidenten Pierre Jung war es dem Sekretär Aloyse Greisch vorbehalten den Aktivitätsbericht, im Beisein aller Vereinsmitglieder sowie der Ehrengäste, Herrn Pfarrer Fränz Muller und Herrn Georges Birkel, vorzutragen. Die Hauptaktivitäten des vergangenen Jahres waren, neben den regelmäßig stattfindenden Gesangsproben, die gesangliche Gestaltung der Gottesdienste, die Teilnahme an sämtlichen offiziellen Veranstaltungen der Gemeinde, der traditionelle „Hämmelsmarsch“ anlässlich der Kirmes und der Ausflug 2001. Anschließend trug der Kassierer, Herr Jos. Grethen, den Kassenbericht vor. Dankende Worte gingen an alle Sängerinnen, Sänger sowie an alle Verantwortlichen des Vereins und insbesondere an Herrn Pfarrer Fränz Muller und Herrn Georges Birkel für ihre wertvolle Unterstützung während des ganzen Jahres. Es sei noch erwähnt, dass der Gesangsverein im Jahr 2003 sein 100jähriges Jubiläum feiert und man zu diesem Anlass die Ausgabe einer Broschüre geplant hat. Mit einem gemütlichen Abendessen im Freundeskreis klang der Tag aus. L.O.

Springturnier

Zum 3. Mal nach dem 23. und 24. März (Springen) sowie dem 1. April (Dressur) richtete der CEP (Club Equestre Pegasus) am 23. und 24. Juni in den Anlagen der Familie Mangen aus Waldbredimus ein Turnier aus. Herrliches Sommerwetter sorgte für das Gelingen dieses gut organisierten Springturniers. Nahezu alle gemeldeten Reiter aus dem In- und Ausland hatten sich eingefunden. An den verschiedenen Prüfungen nahmen bisher etwa 600 Starter teil.

Das Hauptspringen "Grand Prix de la Commune de Waldbredimus" der Klasse MA wurde von Diane Schreiber aus Lellig auf Roxanne gewonnen vor dem Deutschen Johannes Knopp aus Trier.

PROGRAMM:

Samstag:	Springpferdeprüfung	A für 4jährige Pferde
	Springpferdeprüfung	A für 5jährige Pferde
	Springpferdeprüfung	L für 6jährige Pferde
	Stilspringen	E (0,90 m)
	Klasse	O (1 m)
	Derby	A (1,10 m)
	Zwei-Phasen-Springen	L (1,20 m)
Sonntag:	Klasse	O
	Punktespringen	A
	Derby	L
	Klasse	MB (1,30 m)
	Klasse	MA (1,40 m) mit Stechen.



Concours de sauts d'obstacles

Pour la 3e fois après le 23 et 24 mars (saut) ainsi que le 1er avril (dressage) le CEP (Club Equestre Pegasus) a organisé un concours de sauts d'obstacles outdoor au manège de la famille Alphonse Mangen à Waldbredimus le 22 et 23 juin. Grâce au beau temps d'été ce tournoi a connu le grand succès qu'il méritait. La presque totalité des cavaliers nationaux et étrangers inscrits avaient respecté leur engagement. Le nombre des partants dans les différentes épreuves étant de 600 cavaliers environ.

Diane Schreiber de Lellig montant Roxanne a remporté la coupe «Grand Prix de la Commune de Waldbredimus» dans l'épreuve-phare MA du dimanche, suivie par l'allemand Johannes Knopp de Trèves.

PROGRAMME:

Samedi:	Epreuve pour jeunes chevaux 4 ans	A
	Epreuve pour jeunes chevaux 5 ans	A
	Epreuve pour jeunes chevaux 6 ans	L
	Saut-style	E (0,90 m)
	Klasse	O (1,00 m)
	Derby	A (1,10 m)
	Saut en 2 phases	L (1,20 m)

Dimanche:	Klasse	O
	Saut à points	A
	Derby	L
	Klasse	MB (1,30 m)
	Klasse	MA (1,40 m) avec barrage.



«Grand Prix de la Commune de Waldbredimus»





Klassemente

Stilspringen der Klasse E – PFERDE: 1. Nathalie Hack auf Désirée 7,2 P., 2. Gigi Meylender auf Liberty 7,1 P., 3. Anouk Winandy auf Filou und Jil Husinger auf Colombo, je 7,0 P.

PONYS: 1. André Wilmes auf Oscar 7,3 P., 2. Basile Bettendorf auf Vanille 6,9 P., 3. Charline Rollinger auf Charlie Brown 6,8 P.

Klasse 0 – 1. Abteilung: 1. Sandy Winandy auf Joy 0/34"22, 2. Jerry Schmit auf Manouquin 0/37"85, 3. Johnny Piron auf Witrock 0/38"14

2. Abteilung: 1. Nathalie Hack auf Désirée 0/38"34, 2. Martine Rasquin auf Cheltenham 0/37"65, 3. Nathalie Hack auf Gold du Vivier 0/37"71

3. Abteilung: 1. Alexandre Gluntini auf Power Girl 0/34"99, 2. Jessy Schaal auf Nixie 0/35"35, 3. Ann Mari Anupoki auf Jimmy 0/36"79

Klasse A – Junioren: 1. Claudia Kraus auf Penny 0/56"81, 2. Jessy Schaal auf Nixie 0/59"26, 3. Julie Thiry auf Lucky 0/60"43

Klasse A – Young Riders und Senioren: 1. Christiane May-Moes auf Gitane 4/60"94, 2. Johnny Piron auf Witrock 4/66"64, 3. Pierre Lefèbvre auf Diamond 4/69"25

Klasse A LK 2-4: 1. Sarah Pétré auf Vulcain d'As 0/56"88, 2. Horst Funken auf Clarissa 0/57"90, 3. Charlotte Bettendorf auf Quality 0/60"18

Zwei-Phasen-Springen der Klasse L 1. Abteilung: 1. Paul Engel auf Waccabuc 0/24"79, 2. Alexandra Allen auf Galion de Chalusse 0/25"26, 3. Eliane Nepper auf Wilaya 4/26"31

2. Abteilung: 1. Céline Steciuk auf Olivia 0/22"43, 2. Laurent Kalmes auf Hera de Koeur 0/24"25, 3. Laure Elcheroth auf Ferrari Pesen 0/25"29

Klasse 0 – 1. Abteilung: 1. Toini Glesener auf Nianna 0/39"18, 2. Liz Schirtz auf Navajo 0/40"11, 3. Conny Fraiture auf Amigo 0/40"27

2. Abteilung: 1. Marc Zigrand auf Playboy 0/39"49, 2. Sarah Schaal auf Trio 0/39"89, 3. Gilbert Remy auf Lallalalooza 0/42"02

Punktespringen der Klasse A – 1. Abteilung: 1. Johnny Rocks auf Joyau 38/45"81, 2. Hubert Van der Weken auf Aramis 38/46"34, 3. Marc Zigrand auf Playboy 38/47"47

2. Abteilung: 1. Steffi Zimmer auf Gucci 38/45"94, 2. Tanja Bauer auf Playboy 38/45"96, 3. Paul Engel auf Waccabuc 38/46"20

3. Abteilung: 1. Julie Thiry auf Lucky 38/44"04 ; 2. Carole Gilson auf Arthos 38/46"81, 3. Fabienne Theis auf Flamerole 38/46"85

Klasse L – Herren: 1. Kurt-Werner Thielen (D) auf Scirocco 0/75"52, 3. Carlo Rollinger auf Nobiles 0/79"65

Klasse L – Damen: 1. Sarah Pétré auf Spirou 0/71"43, 2. Diane Schreiber auf Gian Leone 0/76"11, 3. Diane Schreiber auf Pretty Woman 0/81"47

Klasse MB – Fehler und Zeit: 1. Johannes Knopp (D) auf Leandra 0/57"94, 2. Diane Schreiber auf Gian Leone 0/60"57, 3. Sarah Pétré auf Luther de la Roche 0/62"11

Klasse MA: 1. Diane Schreiber auf Roxanne 4/38"95, 2. Johannes Knopp auf Leandra 4/45"95, 3. Diane Schreiber auf Sirius 8/41"39.





Kaum ist die Neugestaltung der Anlage sowie die Restaurierung der als "Monument National" eingestuften Klauskapelle erfolgt und sind die Einweihungsfeierlichkeiten vorbei, dann tauchen die (bis jetzt noch unbekannten) Personen auf, die Zerstörung und Raub planen.

Ein Teil der als Bordure angelegten Buchsbäumchen wurde entfernt und dürften nun, wo auch immer, einen fremden Garten oder gar Grab verschönern.

Die Neigung zu den Schönheiten der Natur in Ehren, der Neigung zum Stehlen jedoch muß man wehren.



Vandalismus in der Anlage der "Klaus" in Ersingen

Am 17. Mai wurde der neue Ausschank im Vereinssaal Jos. Rennel in Waldbredimus, in Anwesenheit des Direktors der Brasserie National Georges Lentz jr und den Mitgliedern des Schöffen- und Gemeinderates, den Vereinen offiziell vorgestellt.

Zu dieser kleinen Feier hatte die Brasserie National eingeladen. Seitens der Gemeinde wurden die Vereine an die Verpflichtung erinnert, auch weiterhin nur Getränke der Brasserie National im Vereinsbau anzubieten.

Neuer Ausschank im "Veräinsbau Jos. Rennel"

